

6  
14

THE TWENTIETH  
ANNUAL REPORT

OF THE

MONTREAL

Auxiliary Bible Society.

1840.

PRESENTED TO THEIR SUBSCRIBERS AT THEIR  
ANNUAL MEETING.

~~~~~  
READ, AND CIRCULATE THIS REPORT.  
~~~~~

MONTREAL :  
PRINTED BY CAMPBELL & BECKET :  
TO BE HAD GRATIS AT THE DEPOSITORY.

1841.

The TWENTIETH ANNUAL MEETING of the *MONTREAL AUXILIARY BIBLE SOCIETY* was held in St. ANDREW'S CHURCH, St. Peter Street, on Wednesday Evening, January 27, 1841. Hon. P. M'GILL in the Chair. Reading of the Scriptures and Prayer by the Rev. A. MATHIESON, D.D. The Report was read by the GENERAL AGENT.

Moved by the Rev. Dr. BLACK, seconded by the Rev. R. L. LUSHER :

1. *Resolved*,—That the Report which has now been read, be adopted, and that it be printed under the direction of the Committee.

Moved by the Rev. C. STRONG, seconded by the Rev. W. TAYLOR :

2. *Resolved*,—That this meeting contemplates with much satisfaction, and with sincere thanksgiving to God, the progress that has been made during the year that is now closed, in circulating the Holy Scriptures among our fellow-subjects of this province speaking the French language, and professing the Roman Catholic religion.

Moved by the Rev. H. ESSON, seconded by JOHN DOUGALL, Esq. :

3. *Resolved*,—That this meeting rejoices in the increasing prosperity of the British and Foreign Bible Society, as indicated by its last year's operations, in which its income has been larger, and its circulation of the Scriptures, in its many tongues, more extensive than in any former year; and earnestly desires that this Society may be enabled to aid it, in every way, in its noble and extensive undertaking.

Moved by the Rev. J. THOMSON, seconded by the Rev. M. WILLOUGHBY :

4. *Resolved*,—That this meeting rejoices with gratitude and humility before God, for the extensive circulation of the Scriptures, by the Montreal Auxiliary Bible Society, during the last and previous years of its operations, and hopes to see completed in due time the good work committed to its trust, by placing a copy of the entire Word of God in every family throughout the province.

Moved by Rev. J. T. BYRNE, of L'Original, seconded by the Rev. F. BROOME :

5. *Resolved*,—That the following gentlemen be the Office-Bearers of the Society for the present year, viz :—

**President :**

THE HONORABLE PETER M'GILL.

**Vice-Presidents :**

The Hon. W. P. CHRISTIE,  
J. T. BARRETT, Esq.  
WILLIAM LUNN, Esq.

A. F. HOLMES, Esq., M.D.  
CAPTAIN J. H. MAITLAND.  
JOHN FROTHINGHAM, Esq.

**Treasurer :**

JOHN MATHEWSON, Esq.

**Secretaries :**

Rev. HENRY WILKES, A.M., *FOREIGN SECRETARY.*  
JAMES R. ORR, Esq., *RECORDING SECRETARY.*  
Mr. JAMES MILNE, *GENERAL AGENT AND DEPOSITORY.*

**Committee :**

Rev. Dr. Mathieson,  
Dr. Black,  
Dr. Davies,  
William Taylor, A.M.  
Henry Esson, A.M.  
M. Willoughby,  
Caleb Strong,  
R. L. Lusher,  
W. Squire,  
J. P. Hetherington.  
H. O. Crofts,  
F. Broome.  
Messrs. James Fleming,  
James Ferrier,  
Joseph Frazer,

Messrs. John Smith,  
Henry Vennor,  
J. Redpath,  
J. Barnard,  
Rollo Campbell,  
Thomas Kay,  
Henry Lyman,  
J. Mills,  
S. S. Ward,  
Samuel Hedge,  
Robert Hadden,  
J. Roy,  
Robert Armour.  
D. Stewart,

Messrs. A. Ferguson,  
J. Leeming,  
John Dougall,  
S. Foster,  
T. Wilson,  
D. Ferguson,  
J. Hilton,  
James Court,  
W. Gunn,  
W. M. Ogden,  
William Thompson,  
J. E. Mills,  
Dr. M'Nider,  
Dr. Hall.

*A Collection was taken up, amounting to £26 12 7.*

# LAWS AND REGULATIONS

OF THE

## MONTREAL AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

- I. The Society shall be designated, " THE MONTREAL AUXILIARY BIBLE SOCIETY," the object of which shall be to co-operate with the BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, in promoting the distribution of the Holy Scriptures, both at home and abroad.
- II. Conformably to the principles of the Parent Institution, the Bibles and Testaments circulated by this Society, shall be without note or comment, and those in the United Kingdom, in the authorised Version only.
- III. All persons subscribing four dollars or upwards, per annum, shall be members of this Society ; or forty dollars or upwards, at one time, shall be members for life. Nevertheless, persons subscribing less than four dollars per annum, shall be considered as Annual Subscribers.
- IV. The business of the Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, Treasurer, Secretaries, and a Committee consisting of twenty other members ; five members of this Committee shall form a quorum, the President, Vice-Presidents, Treasurer, and Secretaries attending, and voting *ex-officio*.
- V. Every Clergyman, or other Minister, who is a member of this Society, shall be enabled to attend and vote at the meetings of the Committee.
- VI. The Committee shall meet once every month, or oftener, on some day to be fixed by themselves.
- VII. The Committee are expected to use every possible exertion within the sphere of their influence, in procuring Subscriptions and Donations, with a view to the increase of the funds of this Institution ; which sums so raised, shall be, within one month, paid into the hands of the Treasurer, who shall, when directed by the Committee, remit the same to the Parent Society.
- VIII. The whole of the Subscriptions and Donations received by this Society, shall, from time to time, be remitted (after deducting incidental expenses) to the Parent Institution, in consideration of the advantages held out to Auxiliary Societies, viz :—" That the Committee of such Society shall be entitled to receive Bibles and Testaments, estimated at prime cost, to the amount of half the entire sum remitted to the Parent Institution, if their local necessities shall require such a supply :—And further, that the members of Auxiliary Societies shall be entitled to the privilege of purchasing from the Depository of the Auxiliary Societies, on the same conditions as members of the Parent Institution."
- IX. For the purpose of giving full effect to the benevolent designs of the BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, in their grant of the Scriptures for distribution among the poor, the Committee shall make it their business to enquire what families or individuals are in want of Bibles or Testaments, and unable to procure them ; and it shall be the duty of the Committee to furnish them therewith, at prime cost, reduced prices, or gratis, according to their circumstances.
- X. All Clergymen and other Ministers making collections in their respective congregations in behalf of this Society, shall be entitled, on remitting such collections to the Treasurer of this Society, to receive Bibles and Testaments to an amount not exceeding one half of the said respective collections, estimated at prime cost, as shall be found to be needed by the poor in the vicinity ; such return of Bibles and Testaments to be claimed within one year from the remittance of such collections. It is recommended to supply by sale rather than by gift.
- XI. A general meeting of the Subscribers to be held annually at Montreal, when the accounts shall be presented—the proceedings of the past year stated—a new Committee appointed—and a Report agreed upon, to be printed under the direction of the Committee, and circulated among the members.
- XII. In the formation of a new Committee, the Treasurer, Secretaries, and such three-fourths of the other members, as have most frequently attended the Committee, shall be re-eligible for the ensuing year.
- XIII. No alteration shall be made in these Laws except at a general meeting of the Society, and any proposed alteration must be published in at least two of the Montreal Papers, one month previous to the Meeting.

*English Bible, 4to, and English Testament, 8vo.*

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. *John iii. 16.*

*Pica Bible, 4to and 8vo, and Pica Testament, 8vo.*

And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them; and they were judged every man according to their works. *Rev. xx. 13.*

*Minion Bible, 8vo, and 24mo. and Minion Testament, 24mo.*

Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon. *Is. lv. 7.*

*Nonpareil Bible, 12mo.*

Trust in the Lord with all thy heart, and lean not to thine own understanding. In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.—*Prov. iii. 56.*

*Ruby Bible, 24mo.*

*Pearl Bible, 24mo, and Pearl Testament, 24mo.*

O God, wherefore art thou absent from us so long; why is thy wrath so hot against the sheep of thy pasture? *Psaln lxxiv. 1.*

*Small Pica Bible, 8vo.*

O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!—*Isai. xl. 9.*

*Long Primer Bible, 8vo, and Long Primer Testament, 8vo.*

Say among the heathen that the LORD reigneth: the world shall also be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.—*Psaln xcvi. 10.*

*Brevier Bible, 8vo, and Brevier Testament, 12mo.*

And they came to a place which was named Gethsemane; and he saith to his disciples, Sit ye here while I shall pray.—*Mark xiv. 32.*

**BIBLES AND TESTAMENTS ON SALE TO BRANCH  
SOCIETIES AND SUBSCRIBERS.**

~~~~~  
**ENGLISH.**

[FOR SPECIMENS OF THE TYPES, SEE OPPOSITE PAGE.]

|                                                               | To Societies. |           | Subs.     |           |
|---------------------------------------------------------------|---------------|-----------|-----------|-----------|
|                                                               | <i>s.</i>     | <i>d.</i> | <i>s.</i> | <i>d.</i> |
| <b>BIBLES.</b>                                                |               |           |           |           |
| Pearl Bible, 24mo. coloured calf. ... ..                      | 5             | 6         | 4         | 2         |
| Ditto, 8vo. do. do. ... ..                                    | 8             | 9         | 6         | 6         |
| Ruby Bible, 24mo. sheep ... ..                                | 3             | 6         | 2         | 8         |
| Ditto, do. plain calf ... ..                                  | 4             | 0         | 3         | 0         |
| Ditto, do. coloured calf ... ..                               | 5             | 6         | 4         | 2         |
| Minion Bible, 24mo. plain calf ... ..                         | 5             | 3         | 4         | 0         |
| Minion Bible, 24mo. coloured calf... ..                       | 6             | 3         | 4         | 9         |
| Nonpareil Bible, 12mo. sheep ... ..                           | 3             | 4         | 2         | 6         |
| Ditto, plain calf... ..                                       | 4             | 0         | 3         | 0         |
| Ditto, coloured calf... ..                                    | 5             | 0         | 3         | 9         |
| Ditto, plain calf, marginal references ... ..                 | 6             | 9         | 5         | 0         |
| Ditto, coloured calf do. do. ... ..                           | 9             | 6         | 7         | 2         |
| Minion Bible, 8vo. plain calf ... ..                          | 5             | 9         | 4         | 3         |
| Ditto, coloured calf ... ..                                   | 7             | 0         | 5         | 4         |
| Brevier Bible, 8vo. plain calf ... ..                         | 7             | 0         | 5         | 4         |
| Ditto, coloured calf ... ..                                   | 8             | 6         | 6         | 4         |
| Ditto, coloured calf, marginal references... ..               | 12            | 9         | 9         | 6         |
| Long Primer Bible, 8vo. coloured calf . ... ..                | 9             | 9         | 7         | 4         |
| Small Pica Bible, 8vo. plain calf ... ..                      | 9             | 9         | 7         | 4         |
| Ditto, coloured calf ... ..                                   | 11            | 3         | 8         | 6         |
| Ditto, plain calf, marginal references .. ... ..              | 13            | 9         | 10        | 0         |
| Ditto, coloured calf, do. do. ... ..                          | 16            | 6         | 12        | 4         |
| Pica Bible, Super Royal 8vo. coloured calf... ..              | 13            | 0         | 9         | 9         |
| Ditto, Crown 4to. coloured calf, marginal references.. ... .. | 21            | 3         | 16        | 0         |
| English Bible, 4to. do. do. ... ..                            | 27            | 6         | 27        | 6         |

**TESTAMENTS.**

|                                               |   |   |   |    |
|-----------------------------------------------|---|---|---|----|
| Pearl Testament, 24mo. coloured calf.. ... .. | 2 | 2 | 1 | 8  |
| Minion Testament, 24mo. sheep ... ..          | 1 | 4 | 1 | 0  |
| Ditto, coloured calf ... ..                   | 2 | 2 | 1 | 8  |
| Brevier Testament, 12mo. sheep ... ..         | 1 | 6 | 1 | 2  |
| Ditto, coloured calf ... ..                   | 2 | 6 | 2 | 0  |
| Long Primer Testament, 8vo. sheep ... ..      | 2 | 6 | 2 | 0  |
| Ditto, coloured calf ... ..                   | 3 | 9 | 2 | 10 |
| Pica Testament, 8vo. sheep... ..              | 3 | 3 | 2 | 4  |
| Ditto, coloured calf.. ... ..                 | 4 | 9 | 3 | 6  |
| English Testament, 8vo. sheep .. ... ..       | 5 | 0 | 3 | 9  |
| Ditto, coloured calf.. ... ..                 | 6 | 0 | 4 | 6  |

**TESTAMENTS, WITH PSALMS.**

|                                                           |   |   |   |   |
|-----------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| Pearl Testament and Psalms, 24mo. coloured calf .. ... .. | 2 | 6 | 2 | 0 |
| Minion Testament with Psalms, 24mo. sheep ... ..          | 1 | 8 | 1 | 3 |
| Brevier Testament with Psalms, 12mo. sheep ... ..         | 2 | 0 | 1 | 6 |
| Pica Testament with Psalms, 8vo. sheep . ... ..           | 4 | 0 | 3 | 0 |

**PORTIONS FOR THE BLIND.**

|                                           |   |   |  |  |
|-------------------------------------------|---|---|--|--|
| Gospel by Luke, by Gall ... ..            | 5 | 3 |  |  |
| Gospel by John, by Lucas ... ..           | 4 | 0 |  |  |
| Gospel by Matthew and Luke, Alston ... .. | 5 | 3 |  |  |
| Gospels by Mark and John, do. ... ..      | 4 | 0 |  |  |
| Epistle to the Ephesians... ..            | 2 | 0 |  |  |

|                                                                                         | To Societies. |    | Subs. |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----|-------|----|
|                                                                                         | s.            | d. | s.    | d. |
| <b>GÆLIC.</b>                                                                           |               |    |       |    |
| Nonpareil Bible, 12mo. sheep ... ..                                                     | 4             | 0  | 3     | 0  |
| Nonpareil Bible, 12mo. plain calf... ..                                                 | 6             | 3  | 4     | 9  |
| Bourgeois Bible, 8vo. sheep... ..                                                       | 7             | 3  | 5     | 6  |
| Bourgeois Bible, 8vo. plain calf... ..                                                  | 8             | 0  | 6     | 0  |
| Bourgeois Testament, 12mo. sheep... ..                                                  | 1             | 6  | 1     | 2  |
| Minion Testament, 24mo. sheep... ..                                                     | 1             | 4  | 1     | 0  |
| Pica Testament, 8vo. sheep... ..                                                        | 4             | 4  | 3     | 3  |
| <b>IRISH.</b>                                                                           |               |    |       |    |
| Bourgeois Bible, 8vo. calf, Roman character... ..                                       | 10            | 6  | 8     | 0  |
| Long Primer Testament, 12mo. sheep, do. ... ..                                          | 3             | 0  | 2     | 3  |
| Small Pica Bible, 8vo. calf, Irish character... ..                                      | 16            | 0  | 12    | 0  |
| Small Pica Testament, 8vo. do. ... ..                                                   | 3             | 4  | 2     | 6  |
| <b>FRENCH.</b>                                                                          |               |    |       |    |
| French Nonpareil Bible, 18mo. sheep, (Martin)... ..                                     | 4             | 0  | 3     | 0  |
| _____ 18mo. plain calf, (Martin) ... ..                                                 | 5             | 3  | 4     | 0  |
| _____ 12mo. sheep (Ostervald)... ..                                                     | 4             | 9  | 3     | 6  |
| French Minion Bible, 18mo. calf (Ostervald) ... ..                                      | 5             | 6  | 4     | 2  |
| French Bible, Nonpareil, 12mo. calf (Ostervald) ... ..                                  | 6             | 0  | 4     | 6  |
| French Bible, Bourgeois, 8vo. sheep, (De Sacy) ... ..                                   | 6             | 8  | 5     | 0  |
| _____ 8vo. calf, (De Sacy)... ..                                                        | 8             | 0  | 6     | 0  |
| French Bible, Pica, 8vo. calf, (Martin)... ..                                           | 10            | 6  | 8     | 0  |
| French Testament, 32mo. sheep, (De Sacy) American edition ...                           | 1             | 0  | 0     | 9  |
| _____ 18mo. sheep (Martin) ... ..                                                       | 1             | 6  | 1     | 1  |
| _____ 12mo. sheep, (Ostervald) ... ..                                                   | 1             | 6  | 1     | 1  |
| _____ 12mo. sheep, (De Sacy) ... ..                                                     | 1             | 3  |       |    |
| French and English Testaments, in parallel columns, 8vo. calf... ..                     | 6             | 8  | 5     | 0  |
| <b>GERMAN.</b>                                                                          |               |    |       |    |
| Long Primer Bible, 8vo. plain calf... ..                                                | 13            | 4  | 9     | 4  |
| _____ 12mo. plain calf... ..                                                            | 9             | 6  | 6     | 7  |
| Bourgeois Testament, 24mo. sheep ... ..                                                 | 3             | 0  | 2     | 1  |
| Long Primer Testament, 8vo. sheep... ..                                                 | 4             | 4  | 3     | 3  |
| <b>GREEK.</b>                                                                           |               |    |       |    |
| Long Primer Testament, Ancient and Modern Greek, in parallel columns, Crown 8vo. ... .. | 8             | 0  |       |    |
| Modern Greek Testaments, Crown 8vo. sheep... ..                                         | 3             | 4  |       |    |
| <b>HEBREW.</b>                                                                          |               |    |       |    |
| Hebrew Bible, 8vo. coloured calf ... ..                                                 | 20            | 0  |       |    |
| _____ plain calf... ..                                                                  | 18            | 9  |       |    |

*At the REDUCED prices, each Annual Subscriber of Four Dollars has the privilege of purchasing Bibles and Testaments, within the year, to the amount of Twenty Dollars, and in like proportion for every Four Dollars subscribed.*

This Society can procure to order, from the Parent Society, whole or parts of the Scriptures in the following languages: Welsh, Manks, Amharic, Arabic, Catalonian, Danish, Dutch, Ethiopic, Italian, Malay, Persian, Polish, Piedmontese, Portuguese, Rarotonga, Spanish, Swedish, Syriac, Turkish, Chinese, Chippeway, Esquimaux, Flemish, Hindoostanee, Latin, Negro English. Also on sale, the Acts, Epistle to the Ephesians, the Gospels of Matthew, Mark, Luke, John, and the Book of Psalms, in raised embossed characters for the blind.

Branches and Agents in the country are particularly requested, when they order Books from the Depository, to provide a conveyance, or direct how they can be sent without delay.

## ANNUAL REPORT.

---

“By the good hand of our God upon us,” this Society has been graciously preserved another year, and been permitted to enjoy the high honour of dispensing the Word of Life to thousands in various parts of the land.

Your Committee would especially acknowledge the hand of Divine Providence in the opening afforded for the introduction of the Oracles of Truth into the houses of the *French Canadians*, and for the establishment among this people of New Testament classes in the Schools in several parishes; believing, as we do, that the good seed of the Kingdom thus sown will bring forth fruit to the honour and glory of God.

### MR. LAPELLETRE.

At the meeting of the Committee held on the 3d March, this labourer in the service of the Society being desirous of engaging in the work of an Evangelist, tendered his resignation, which was accepted.

Although your Committee regret the loss of his services in the work of colportage, wherein he was employed under their auspices, yet we rejoice in his persevering efforts for the spiritual benefit of our French population, and they would bid him God speed.

### BIBLES AND TESTAMENTS AT REDUCED PRICES.

In January last the Committee of the *British and Foreign Bible Society*, with that liberality and enlarged benevolence for which

they are so conspicuous, resolved to reduce the price of the Nonpareil Bible and Brevier Testament from their cost prices of 2s. 6d. and 1s. 1d. Sterling to 1s. 6d. and 6d. respectively, for the purpose of bringing the Scriptures within the reach of all classes, and thereby endeavoring to stem the torrent of infidelity that seemed to be sweeping into ruin a large class of the community.

That this unprecedented act of munificence was duly appreciated by the British Public, is manifest from the fact, that the very large number of Fifty-five Thousand copies were issued during February, the first month of its operation. So great was the demand for this description of Bibles and Testaments, that the loss sustained during *six months* by selling them at the prices above-mentioned, amounted to £12,494 10s. 2d. Sterling.

During the currency of the six months in which the above Resolution was acted upon, this Society received of the cheap Bible 500, and of the Testaments 875; and issued in three months 387 of the former, and 524 of the latter. The Committee of the Parent institution, whilst they greatly rejoiced at the extended circulation of the Scriptures at the above prices, found that the sale so greatly exceeded their calculations, that they were reluctantly compelled to suspend the operation of the measure; and, as a matter of course, your Committee had to do the same.

The experiment thus made has developed at least one astounding fact, viz.: that the world is more prepared to receive the Sacred Scriptures, than those who already possess them are to bestow them! a truth which ought to stimulate us, and all similar Societies, to double our diligence—to enlarge our contributions—and to increase our efforts to put the Word of God into the hands of those “who are perishing for lack of knowledge.”

#### THE DEPOSITORY.

Agreeable to the announcement at last Anniversary, the offices of the Depository and General Agent have been united, and the business of the Depository, in conjunction with the Depository of the *Religious Tract Society*, has been carried on since the 1st of April last, by your General Agent, in the house in M'Gill Street, leased

by the Society for that purpose: where is also kept the Depôt of the *British and Foreign Bible Society*, established in Montreal for the supply of the casual wants of its Auxiliaries in the Canadas, and which is also managed by your Agent. The expense of fixtures for the Depository, signs, and furniture for the Committee room, amounts to the sum of £28 8s. 6d. Currency, but this is an expense that will not again occur.

The support given to the establishment since it was opened on its present footing, is encouraging, and the plan of having an independent establishment exclusively devoted to the interests of the two Societies, gains favour with the Religious public.

### SUPPLY OF THE PROVINCE.

The Protestant parts of the District of Montreal, with a portion of Upper Canada, and some part of the District of Three Rivers, having been gone through, and your Committee believe, in general, faithfully examined and supplied; the details of the operations of the present year are not of so interesting a character, in this particular field of labour, as those of the three years preceding.

Your Committee have entered into correspondence with the Sister Society in Quebec, to enquire if they are prepared to prosecute the examination and supply of that District with the Sacred Scriptures in the same manner in which the supply of the other portions of the Province has been conducted by this Society; and informing them, that our resolution of 4th April 1837, binds this Society "not to cease from their work, till every family in the Province that can be reached, is supplied with the Scriptures:" but as yet, no arrangement has been made to achieve this most desirable result.

The returns of the distribution in the County of Beauharnois have been received, and the aggregate shews the following results:—

|                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| Number of families visited.....                   | 522   |
| — Bibles distributed .....                        | 217   |
| — Testaments do .....                             | 142   |
|                                                   | — 359 |
| — Families found destitute of the Scriptures..... | 181   |
| — Bibles given gratuitously.....                  | 92    |
| — Testaments do .....                             | 52    |
|                                                   | — 144 |

|                                               |    |      |
|-----------------------------------------------|----|------|
| Number of Bibles sold at reduced prices ..... | 15 |      |
| ———— Testaments do. ....                      | 13 |      |
|                                               |    | — 28 |
| ———— Bibles lent to Roman Catholics .....     | 14 |      |
| ———— Testaments do. ....                      | 4  |      |
|                                               |    | — 18 |

In consequence of the population being in many parts of this County, mixed of French and English, there may be some families, speaking the English language, who have not yet been visited, but these will be reached in the course of supplying the French inhabitants, it being a part of Mr. HIBBARD's duty to attend to such cases.

An instance of the usefulness of a Bible given by Mr. ELLIOT, three years ago in V——, came under Mr. H's notice in December last. The daughter of a French woman who can read both French and English, had by the reading of her Bible, been led to become an enquirer for salvation, and as such, had united with a Methodist class in that place, and had to endure much persecution from some of her relations and the Priest.

The two remaining concessions of the Township of Charlottenburgh, lying next the St. Lawrence, have been examined since last annual meeting, and the report of the Distributors shews that the Protestant inhabitants are very generally supplied with the Word of God,—that the Roman Catholic inhabitants generally refused to receive them, with a few exceptions, and those chiefly French Canadians, who expressed themselves willing to receive the Scriptures, “if they would be allowed to keep them;” one man who absolutely refused to receive the Scriptures last year, bought a Testament cheerfully. Some suspected that the persons who distribute have some interested motive in so doing. In these two concessions there have been visited..... 140 Families.  
of whom were found destitute of the Scriptures..... 44  
Number of Bibles distributed..... 6  
———— Testaments do ..... 17  
The whole having been paid for with the exception of one Testament.

#### NOYAN AND FAUCAULT.

These two Seigniories have been now thoroughly examined, and complete and very satisfactory returns have been made. The number

|                                                           |       |
|-----------------------------------------------------------|-------|
| Of families visited .....                                 | 319   |
| Number of Bibles distributed .....                        | 208   |
| ——— Testaments do.....                                    | 22    |
|                                                           | — 230 |
| Of which have been given gratis.....Bibles.....           | 74    |
| do. do. do. .... Testaments                               | 7     |
|                                                           | — 81  |
| Of which have been sold at reduced prices ....Bibles..... | 66    |
| do. do. do. do. .... Testaments                           | 4     |
|                                                           | — 70  |
| Of which have been lent to Roman Catholics ..Bibles.....  | 10    |
| do. do. do. ... Testaments                                | 1     |
|                                                           | — 11  |

### COUNTY OF OTTAWA.

The returns from Bristol, Clarendon, and Litchfield, have not yet been received, so that an account of the distribution in the whole county cannot, as yet, be made up; but the details are to be furnished, in the course of the winter.

Mr. QNESIMUS LARWILL has completed the visitation of the Township of Buckingham, and distributed 15 Bibles and 3 Testaments. This indefatigable friend has likewise, by great personal labour and privation, visited the Township of Templeton, distributed 4 Bibles, and 5 Testaments, has remitted £7 15s., and charged no expenses.

### DISTRIBUTION TO EMIGRANTS.

This interesting class has not been neglected by your Committee in its dispensations of the Word of Life. On the formation of the Association in this city for the relief of destitute Emigrants, One Hundred Bibles and Fifty Testaments were placed under the charge of the Committee of that Association early in the season. A very clear and accurate tabular report of the distribution has been made by them, shewing that during the season there have been distributed to destitute Emigrants, from their office, 75 Bibles and 42 Testaments. The remainder of the consignment has been returned to the Depository.

The Sub-Committee of the Montreal Association for the distribution of Religious Tracts, appointed to visit the Emigrants as they arrived, and while living at the sheds, have also distributed 130 Bibles and 19 Testaments, many of them under circumstances that give promise, that in the recesses of the forest, and in the lone log cabin, they will be read; and it is hoped, by the blessing of God, may become the instruments of salvation to many of those who have sought a home in the woods of Canada.

There have also been distributed from the Depository to the same class of persons, who were destitute of the Bible, 17; making a total distribution to Emigrants this season of 222 Bibles and 61 Testaments.

#### DISTRIBUTION IN THE CITY OF MONTREAL.

An application was made to your Committee by the Association for the Distribution of Religious Tracts in this city and suburbs, for a grant of Bibles and Testaments to meet any cases of destitution that might come under the notice of its distributors, when 24 Bibles and 36 Testaments were granted. A report has been given by their Secretary, by which it appears there have been distributed to destitute families, 6 Bibles and 3 Testaments.

#### MONTREAL JAIL.

In the month of September last, a grant of 30 Bibles and 50 Testaments was made to the Rev. F. BROOME, for the use of the prisoners in the District Jail, either to lend to the prisoners, or to bestow them on such as might appear to him desirous to retain them. The following report has been made by that gentleman:—

| <i>Distributed in the Jail.</i>                      | <i>Bibs.</i> | <i>Tests.</i> | <i>Total.</i> |
|------------------------------------------------------|--------------|---------------|---------------|
| To 17 Soldiers under sentence of transportation. ... | 9            | 8             | 17            |
| — 1 Prisoner for murder, do. do. ....                | 1            | 0             | 1             |
| — 5 who, on leaving Jail, have obtained situations   | 2            | 3             | 5             |
| — 8 who have left the Jail .....                     | 2            | 6             | 8             |
| — Turnkey .....                                      | 0            | 1             | 1             |
| On loan in the Jail .....                            | 1            | 3             | 4             |
| Total distributed .....                              | 15           | 21            | 36            |
| Remaining on hand.....                               | 15           | 29            | 44            |
| Total number received.....                           | 30           | 50            | 80            |

## DISTRIBUTION AMONG THE FRENCH POPULATION.

In last year's report, the progress of the work of distribution among this interesting people, was given at some length, and it is with unfeigned pleasure that your Committee inform you of its continuance, and *very great* increase. A short time after the publication of last report, our indefatigable distributing Agent, Mr. P. V. HIBBARD, found in several contiguous parishes that the Priesthood were not only perfectly willing that the New Testament should be circulated amongst their people, but expressed their anxiety that such might be the case; and aided your distributor by their countenance and recommendation, and, in some instances, by actually purchasing Testaments in quantities of two and three dozens for future distribution by themselves. These facts are highly encouraging, and call for renewed gratitude to the God of the Bible for honouring us in making us the instruments of communicating the way of salvation to so many of our fellow-men, who have hitherto been kept from perusing the oracles of the living God in their own tongue. The following extracts from the Journal of Mr. HIBBARD will exemplify the manner in which the Holy Scriptures have been received.

*February 5.*—Called upon the Curé of the parish of St. H——: was politely received and kindly treated by him. My object in calling was to enquire if he was willing that his people should have the New Testament. He at once said he was, but would like to examine a copy to see if it was the right translation as approved of by the church, and if so, I might distribute as many as I could; but as he was going from home, he would not get time to examine it until his return. In passing through the parish, I found the people willing to receive the Scriptures if their Priest approved; but as this could not be had at that time, I resolved to leave the place for the present.

20.—Called upon the Priest of L——; was politely received; shewed him a Testament; asked if he had any objections to his people taking them. He said he had not; and as his superior had made no objections to their circulation, neither ought he. Left the Testament for his examination, and promised to call next day.

21.—Called this morning on the Curé of L——: found another Priest with him. Both entered freely into conversation on the subject of all who could read possessing the Bible. The Curé of L—— said he had no objection to his people having Testaments (although he did not approve of it as a school book), and would object to his people having the Bible.

22.—A servant of the Signioress called on me with a request from her mistress for some of my Bibles, from which to choose one she wished to buy. I sent them, and charged the servant to inform the lady what the Priest had said. She returned with the money for the Bible, saying, she was not to be dictated to by the Priest whether she should have a Bible or not. The schoolmaster of the place called on me and expressed his anxiety to have a Testament class in the school; spoke

highly in favour of the Testament as a school book. Left one with him, for which he was very thankful.

23.—A Captain C., an influential man in the parish, bought a Bible, and lent me all his influence to promote the great object, expressing himself friendly to the general circulation of the Bible.

24.—This morning the people flocked in to get Testaments; and it was as much as I could do to constantly supply them until ten o'clock, when my Testaments were done. I have this month distributed 12 Bibles and 113 Testaments.

March 10.—Having returned to L——, Capt. C., already mentioned, went with me. Found the people very desirous to have the Testament. Some had never seen any before, although they had heard about them; others, who had some knowledge of them, manifested great satisfaction at the opportunity of possessing them. One poor woman came to me evidently much affected, said she was sorry that she was wholly unable to buy one, and to whom I gave one: received it with tears, saying, "God bless you, Sir, for this gift." My voluntary companion took a most lively interest in the work during the day. I have distributed a greater number of copies today than during any one day since I commenced my Agency. When I returned in the evening to my lodgings, found the house thronged with persons anxiously waiting to get Testaments: and notwithstanding I was very much fatigued by the labours of the day, I could not refuse to supply this interesting demand, and saying a few words to each as I gave them the Blessed Volume.

12.—Having disposed of more than 100 Testaments in a few days, which exhausted my stock, I returned to Montreal for a supply, leaving many persons at L—— unsupplied.

16.—A Frenchman followed me for some distance, and earnestly begged for a Testament—was too poor to pay for it. On my handing him one he observed, "I look upon this book as a great treasure."

25.—Capt. C. came to me today and informed me that he had had an interview with the Priest on the subject of the Bible; had told him he had one, to which he replied: "I have no objection to your having it, although I should not be willing that some others should;" but as for the Testament, he wished that all who could read would furnish themselves with them whilst they had so good an opportunity; and also said he was sorry that any in the parish should say that they were bad books, as he had been told that some had, that they were wrong who said so, and he wished it to be distinctly understood that they were the Holy Scriptures, and that he had said they were good books.

26.—Left the parish of L——, where I had distributed 200 New Testaments, several Bibles, and established Testament classes in six Schools, and went to the parish of N——; called upon the Curé, and was cordially received. He said he had heard of what was doing in the neighbourhood, that he approved of the De Sacy Testament being in the hands of all his people, and also that some should have the Bible. Lent him a Bible and Testament, at his request.

29.—Lord's-day Evening. Was engaged until a late hour supplying persons who called for Testaments; a great desire was manifested to become possessed of the blessed book; and as I placed it in their hands, accompanied by a few words as to the importance of its contents, I could perceive the big tear roll down their cheeks.

## SUPPLY OF THE INDIANS OF THE ST. FRANCIS TRIBE.

After supplying several parishes in the vicinity, Mr. HIBBARD proceeded to the village of St. Francis to visit the Protestant Indian Missionary, the Rev. P. P. O'SUNKIRHINE, a native of the tribe,

and to make an effort to introduce the Sacred Scriptures among the Roman Catholic Indians of his tribe. It pleased the Lord to give him favour in the eyes of this portion of the Aborigines of our land; and we have now the pleasure of thinking that they are possessed of, and are reading, the Word of God in the French language. The following extracts from his journal will not be devoid of interest to the true philanthropist.

*February 8.*—Arrived at the Indian village of St. Francis; found that Mr. O'Sunkirhine was from home. At first I thought of postponing my labours until his return, but Mr. A.—, a pious Indian, and a member of Mr. O'S.'s church, requested me to call upon an Indian Roman Catholic family, who had expressed a wish to get a Testament; with the request I complied, and this opened the way for an interesting, and I trust a profitable day's employment. Many of the Roman Catholic Indians took Testaments, and listened with candour and attention to what I had to say in favour of the Word of God, particularly an old Squaw, who had long acted as interpreter between the French Priest and the Indians. She took four Testaments, one for each of her children who could read.

9.—Next morning she called upon me, and said she had shewn her Testament to the Vicar—that he appeared to approve of it, and wished to see me; this being Sabbath I said I would call on him the following day. She then asked for a Bible, which I gave her.

10.—Called upon the Vicar, who fully approved of the circulation of the Testament, but would not consent to the people having the Bible. Spent the day with the young Indian in visiting from house to house; every family where there was one who could read, took a Testament.

A request was made to me by the Schoolmaster and the Vicar for a gift of Testaments for the School, that a Testament class might be commenced therein. I visited the School, found it to consist of from fifty to sixty Indian and Canadian children, and thought the opportunity so good that I lent twelve Testaments to be kept in the School.

Next day I again visited the School at the invitation of the Teacher, and heard the children read in the Testament. Before I left, said a few words to them on the value of the Scriptures, to which they listened with great attention. The Schoolmaster informed me that the senior Priest had been there that morning, and was much pleased to find the Testaments in the School, and left a message for me, thanking me for the gift.

19.—Having had again to return to Montreal for a supply of Testaments, I returned to St. Francis, and was happy to find Mr. O'Sunkirhine at home, who was much pleased and encouraged by my success in prevailing upon the Indians to receive the Holy Scriptures; and in the evening to see them through the windows of their houses reading the New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ. "Oh!"—said Mr. O'Sunkirhine—"I have often been in trembling and weakness ever since I began to gather a little flock here, just like being in a little bark canoe at sea, liable to be upset at any moment; but to see my native tribe with the Word of God in their hands, and reading it, gives me new and great courage in my little bark."

After the usual cessation during the bad roads, Mr. HIBBARD went by appointment to the Indian village to meet the Rev. JAMES THOMSON, Agent of the *British and Foreign Bible Society*, and to be present at the formation of a Bible Society among these sons of

the forest. On the evening of the 9th of May a meeting was held preparatory to one to be held the following day, for the formation of the Society. Many of the Indians were present, both Protestant and Roman Catholic; and those who were strangers were much delighted to hear the Red men sing the praises of God in their own language. On the 10th the Bible meeting was held, when the Indians voted unanimously that a Bible Society should be formed; and all present, male and female, old and young, became subscribers. They have since sent a donation of £2 5s. to our funds.

Mr. HIBBARD now resumed the distribution in the parish of N—, with the approbation of the Curé, as before stated, and set up Testament classes in four Schools, composed of 145 children, in this parish, bestowing thirty-nine Testaments for this important purpose. The following additional extracts are from his journal:—

*May 23.*—Visited the Priest of the parish of St. G—, who cordially agreed to all his people having the De Sacy Testament; was willing that I should sell Bibles, but not that I should lend any. He promised to see the Schoolmaster, and to get a list made of all the children who could read in the Testament, who could pay for Testaments, and who could not.

24.—Was informed by those who had been at Church, that Mr. H—, the Curé, had publicly announced that day after mass, that I would remain for several days in the parish to furnish all with Testaments, who wished to get them; one of which he had seen, and approved of it, and that he had no doubt but I would furnish all with the same kind.

In the next parish, and the one adjoining, Mr. HIBBARD was received by the Priests in the same kind and favorable manner, and received from them the same countenance and encouragement in the work. In one of these parishes the Priest gave notice from the Church of Mr. H.'s presence in the parish, advising all to embrace the opportunity of procuring the New Testament, and he himself bought thirty-six to distribute afterwards. The Priests also took an active part in furnishing the Schools in the parishes with Testaments. In the month of June Mr. HIBBARD distributed the large number of 334 Testaments and six Bibles.

Encouraging as are the preceding accounts, yet the same friendly disposition to the free circulation of the Scriptures is not, we are sorry to say, general among the Roman Catholic clergy, as will appear from the following extracts from the journal of the same distributor.

*January 9.*—A Frenchman called upon me this morning, and wished to get a Bible; said that he lived in T——, that some time ago he had lived in the United States, where a French Bible had been given to him, which, by the blessing of God upon that and other instructions, had been the means of his conversion, and that he had been united to a Baptist Church. But having fallen into bad health in Michigan, he had returned to this country, where he had been much persecuted by his relations, who tried to get his Bible from him, but he refusing, it at last disappeared, and his opinion was that it had been stolen. I gave him a Bible, which he said was a treasure, and that if he could prevent it, it should not fall into the hands of his enemies.

24.—Called on a gentleman of L——, who is a Justice of the Peace and a merchant, and with whom I had left a Bible and a Testament when in that place last summer. He said that immediately after I had been distributing in the parish, the Priest preached violently against the books I was circulating, calling them bad books, &c.; that the next day he, Mr. L——, wrote to the Priest, telling him that he had some of the "bad books" of which he had spoken, and as he found they contained the text from which he had preached, he wished that he (the Curé) would point out that which was bad, as he could not find any such. He received a letter in answer saying, that if *he* had a true copy of the Scriptures it might not be of any injury to him, although to others it might be the cause of their being lost. Mr. L—— continues to read his Bible and use his influence to promote the circulation of the Scriptures in that place.

25.—Saw a Canadian with whom I left a Testament last summer, and asked him if he was one who had returned his Testament: he replied no, that he would rather buy two or three more, as several of his children could read; for he was convinced that they were the best of books, notwithstanding their Priest had condemned them.

30.—A gentleman at St. H——, with whom I had left a Bible and Testament to lend, informed me that a French-Canadian in his employment had taken the Testament; that every evening from twenty to thirty persons collected in his house to hear it read; and that one man of the number had said, that if their Priest called that a bad book, he must be wrong.

After the pleasing success that Mr. HIBBARD had had in the four parishes visited during February, March, May, and June, on going into the next parish he found some commotion had been excited by the Priests of some of the surrounding parishes, in consequence of the countenance given by several Curés to the circulation of the Scriptures, as above detailed.

*July 2.*—Called on M——, one of the friendly Curés: had a very pleasant conversation with him; was told that he had seen the Bishop since I was last there, who joked him in the presence of several Priests on his being an agent of the Bible Society; that he had replied he was no more its agent than Mr. C—— his superior was. Some conversation ensued on what had been done; but the Bishop did not express any disapprobation thereat.

3.—Called on the Priest of G——, who said he had examined the Testament I had left with him: had no objections that his people should have it; but from his manner I suspected his cordiality in the business; and on the 5th, the Lord's-day, went to church to hear what he would say on the subject. He announced that I was in the parish with books; said that he did not forbid the people from taking them, but would advise them not to do so, as he did not know from whence they came. Found afterwards that his advice was very unpopular in the parish.

Found many ridiculous stories in circulation on the subject of my labours, and some diversity of opinion, in this and the next parish.

15.—Called on two of the Priests whose people had received the Scriptures, and was informed that the subject had been warmly debated at a late meeting of from fifteen to twenty Priests, some opposing the circulation, others strenuously advocating it, and insisting that it would be for the best interests of the people, and proposing to present a memorial to the Bishop on the subject.

Finding matters changed in their aspect, Mr. HIBBARD returned to Montreal to consult the Committee on the propriety of his going to Quebec to endeavour to obtain the Bishop's consent for the Curés to allow their people to receive the Scriptures. After mature deliberation, Mr. HIBBARD was requested to go to Quebec and get an interview with the Bishop on the subject. After arriving there and obtaining an audience with him (being received by him very kindly) he said that if the Bible Society and the distributors were Roman Catholics, he should not hesitate to approve of their circulating the New Testament; but as we were Protestants, he did not at present know what he should do, but that he would take the matter into consideration. On being informed that the distribution would be persevered in, and that the several Curés would be asked if they would allow it, he said that we might; and he hoped they would treat the distributor with civility.

Many more extracts might be given, but they are much of the same character. Sometimes the Distributing Agent meets with stern opposition, and has to encounter ignorance, bigotry, and prejudice; at other times the Scriptures are received with pleasure—with gratitude—and, in some cases, with tears of joy. The light of Divine Truth has thus produced in the minds of some, permanent good effects. In one instance, a person who had received a Bible, and carefully read it, was, when in great affliction, enabled by the grace of God to cast all his care on him, and even to rejoice in the Lord Jesus. This is the same person who went with Mr. H. to visit through the parish, and who took such an interest in the distribution of the Scriptures.

Mr. HIBBARD has distributed, during the year, 100 Bibles and 1076 Testaments; being an increase of 764 copies over last year, or nearly *three fold* the distribution of last year. To God be the glory. Amen.

## BRANCHES AND AGENTS.

The *Breadalbane Independent Branch Bible Society* has this year sent a free contribution to our funds of £4 4s.; and the Rev. W. FRASER (who has a few Bibles and Testaments for sale on his missionary journies) has paid £1 16s. to account on the same.

The *Lochiel Branch* has been supplied with twenty Bibles and twenty-four Testaments, value £8 17s., and has paid £3 on account.

The *Kenyon Branch* has received from our Depository thirty-nine Bibles and sixty Testaments, chiefly Gælic, value £17 10s. 3d., has paid £3 10s. on account, and has sent a free contribution of £3 to the funds of our Society.

The *North West Glengary Branch* has ordered and paid for ten Bibles and six Testaments, and sent £5 5s. 8d. in free contributions.

The *Durham and Weekham Branch*.—This new Society has sent us as the first fruits of its operations, in free contributions, the sum of £10 1s. 2d., and has received books for its Depository to the value of £14 14s. 11d., to be paid for.

The *Melbourne Branch* has remitted for Bibles and Testaments during the year, the sum of £15 14s. 5d., and also £2 11s. 3d. of free contributions. The principal part of both sums has been collected by the zeal of the Ladies' Association of that place.

From the *Danville and Vicinity Branch* the Rev. A. J. PARKER has paid £2 10s. on account of books distributed in the supply of that Township, collected by this zealous brother, who laments that the Branch in that place may now be considered dead, and greatly desires its resuscitation.

*Stanstead County Branch Bible Society*.—During the visit of the General Agent to the Eastern Townships, this Society was somewhat roused, and paid to your Agent the sum of £10 8s. 7d., all free contribution, has paid for Bibles also £3 7s. 7d., and has since received a further supply of books to the value of £14 16s. 5d.

The *Cornwall Branch* has sent a donation of £10.

The *Montreal Ladies' Association*.—This valuable coadjutor of your Society continues its labours in the suburbs of the city, and has collected and paid into your treasury the sum of £48 6s. 7d. During the year they have drawn from the Depository Bibles and Testaments to the value of £3 0s. 6d., leaving £45 6s. 1d. of free contributions to sustain the operations of your Committee.

A Ladies' Bible Association has been formed at Fox's Point, in the Township of Clarence. It has collected and paid into the funds of this Society the sum of £3 5s. 3d., being a donation.

*Ottawa District Branch Society*.—This Society continues to sustain and realize the expectations formed of it at its commencement. It has made considerable progress in the supply of the District during the year, and manifests a good degree of zeal in the Bible cause. The *free contributions* collected during the year have been... .. £18 2 7.  
 The amount of sales at the Depository and by Committee 21 2 2  
 Value of Bibles and Tests. sent from our Depository... 25 15 1  
 On which, and for those sent formerly, has been paid ... 29 16 8

Your General Agent attended the Second Anniversary of this promising Branch on the 23d of December. The attendance was good—the interest taken in its operations great—the spirit manifested, both by the speakers and the audience, of a truly Catholic character ;—in a word, “ it was good to be there.” A collection was taken up amounting to £2 2s. 6d., and a subscription entered into by those present for the next year, amounting to £12 7s. The following are extracts from the reports of the distributors. One of the distributors, in a communication to the Committee, dated June 9, says :

I have now gone through the Township of Alfred and a small part of Plantagenet, passing only the houses of French-Canadians, as I am not acquainted with their language. The Protestant population are all in possession of the Scriptures ; and I was agreeably surprised to find that out of six Roman Catholic families, four of them had the Bible in their houses. One man had no Bible, nor did he wish for one.

Another distributor writes :

The people generally are favourable to the Society. I have not thought it prudent to visit all the Roman Catholic families, on account of the hostile means adopted by the Priest to prevent them from reading Protestant books and the Bible ; but I

hope, by the blessing of God on the efforts made, and in answer to the prayers of those who love the Bible, that truth will prevail.

Another member of the Committee, who understands the French language, writes :

Visited thirty-three families of French-Canadians: found one Bible and six persons who could read. Some did not know what the Bible was! All say that the Priest will not allow them to read the Bible. One woman said she did not want to change her religion, and that the Bible does not answer their religion. Another remarked that their religion does not permit them to read the Bible.

*Front of Roxbury Bible Association* has sent a donation of £1 10s.

*Barnston Branch Society*.—This Branch was formed during the visit of the General Agent to that Township; and the amount of free contributions sent is £2 3s. 9d.

From the Bible Association in Eaton, a free contribution has been received of £3 15s.

*St. Eustache*.—A Branch Society was formed in this place early in the year, by a deputation from Montreal. A supply of Bibles and Testaments has been sent, some of which have been sold, and the proceeds remitted, besides £3 5s. in free contributions.

#### OTHER SOCIETIES.

*British and Foreign Bible Society*.—Our venerable parent has published the Thirty-sixth Annual Report of her magnificent and varied operations in nearly every clime and kingdom under heaven. From this document it appears that the issues during the year from the Depository at home, amount to the vast number of 538,459 copies. From Depôts abroad... .. 237,901 do.

Total... .. 776,360

A larger number than has been issued by the Society in any previous year; and shewing an increase over the issues of last year to the extent of 118,292. The total issues from the commencement of the Society amount to 12,322,471. The receipts of the Society have amounted to £111,449 13s. 1d., being £6200 more than last year, and £3700 more than in any previous year of the Society's history. The expenditure for the past year has amounted to £110,174 7s. 7d.

The continued success and increasing usefulness of this the greatest of all human instruments for the benefit of our race, calls loudly for the devout gratitude of those who have learned the value of the Bible, to the Divine Author thereof, for the favour vouchsafed to the British and Foreign Bible Society; and which ought to constrain us and every other Bible Institution to continue to supplicate at the throne of grace for the continued blessing of Almighty God on this highly honoured instrument in his hand "for the healing of the nations," and to exert ourselves more and more in its support.

The *American Bible Society* has issued, during the year ending in April last, 157,261 copies and portions of the Scriptures in various languages, being an increase over the preceding year of 22,324, and an aggregate since the formation of the Society of 2,645,496. The receipts of the Society for the year, from all sources, amounts to \$97,355 9, which exceeds that of the preceding year by \$2226 83; but is by no means adequate to the demands, both at home and from abroad.

*Upper Canada Auxiliary Bible Society.*—The Report of this Society for the year ending 30th April, shews the following issues from its Depository: Bibles, 1062; Testaments, 1609; in the Indian languages, 148; total, 2819, being an increase of 748 copies over the preceding sixteen months. The income of the Society for the same period was £513 16s. 8d., being an increase of £54 11s. 4d. over the preceding sixteen months. Since the above Report was published, that Society has employed an Agent, and is proceeding with the general examination and supply of the Upper Province, after the same manner in which this Society conducted the supply of this Province; and, as may be easily conceived, their issues have greatly increased;—so much so, that from the 1st of May to the 20th of October, they amounted to 4027! and to the 31st of December, 6447.

*Quebec Auxiliary Bible Society.*—This Society has circulated 826 copies of the Scriptures during the period comprehended in its last Report. Its income for the same year was £359 0s. 2d., and its expenditure £387 17s. 8d. The Committee still indulge the hope of yet being able to enter upon the general examination and supply of that District.

Your General Agent has made several journies during the year : one into the County of Beauharnois, to collect the returns for the distribution in that County ;—another into the Eastern Townships, to visit the Branches (who were generally in a dormant condition) in that section of the country. He passed through the Townships of Grantham, Weekham, Durham, Melbourne, Orford, Sherbrooke, Ascot, Eaton, Compton, Barnston, Stanstead, &c. &c. By this visit, a pleasing impulse was given to the energies of most of the Branch Societies in this important section of the Province, as will appear by the contributions from each, under their separate heads.

The amount of Bibles and Testaments imported from the Parent Society is larger this year than on almost any previous one. The unusual number of Bibles and Testaments required last year, held out the expectation of a still increasing demand, and the order was made with a view fully to meet it. Although the issues of the Society are this year greater than in any previous one (with the exception of 1839), yet a considerable portion of the books yet remain on hand—almost sufficient for next year, with the exception of a few kinds : the stock now in the Depository is consequently good, and well assorted.

Your Committee have this season, contrary to all precedent, had to pay duty on the Bibles and Testaments imported by them, notwithstanding every effort on their part to induce the Executive to remit the same. Hopes are still indulged that the former immunity will again be enjoyed.

The income of the Society from all sources, from 15th January to 31st December, was £771 6s. 3d., being £44 9s. 3d. more than in any previous year. The expenditure for the same period has been £790 5s. 10d., being an excess over last year of £87 11s. 6d.

There have been received at the Depository since last Annual Meeting,—Bibles ... .. 2602  
 Testaments ..... 5956  
 Portions ..... 70

---

 8628

Remaining in the Depository, 16th January, 1840,  
 Bibles ... .. 906  
 Testaments.. ... 709  
 Portions ... .. 324

---

 1939

---

 10567



# STATEMENT OF BIBLES AND TESTAMENTS

RECEIVED AND DISTRIBUTED BY THE

## MONTREAL AUXILIARY BIBLE SOCIETY,

FROM JANUARY 16, TO DECEMBER 31, 1840.

|                                                  | ENGLISH. |        |           | FRENCH. |             | GÆLIC.    | GERMAN. | IRISH.      | GREEK   | HEBREW.     | MOHAWK  | SYRIAC.  | LATIN   | Portions for the Blind. | TOTAL |         |     |     |       |
|--------------------------------------------------|----------|--------|-----------|---------|-------------|-----------|---------|-------------|---------|-------------|---------|----------|---------|-------------------------|-------|---------|-----|-----|-------|
|                                                  | Bibles.  | Tests. | Portions. | Bibles. | Testaments. | Portions. | Bibles. | Testaments. | Bibles. | Testaments. | Bibles. | Gospels. | Bibles. |                         |       | Bibles. |     |     |       |
| Remaining in Depository<br>January 16, 1840, ... | 355      | 91     | ...       | 459     | 462         | 298       | 24      | 2           | 45      | 113         | 10      | 22       | 19      | 13                      | 10    | ...     | ... | 16  | 1939  |
| Received since ... ..                            | 2095     | 2414   | 6         | 204     | 3092        | 64        | 300     | 450         | ...     | ...         | ...     | ...      | ...     | ...                     | ...   | 1       | 2   | ... | 8628  |
| Issued from January 16,<br>to December 31, 1840  | 2450     | 2505   | 6         | 633     | 3554        | 362       | 324     | 452         | 45      | 113         | 10      | 22       | 19      | 13                      | 10    | 1       | 2   | 16  | 10567 |
|                                                  | 1442     | 1940   | ...       | 156     | 1541        | 82        | 159     | 169         | 3       | ...         | ...     | ...      | 2       | 2                       | ...   | ...     | 1   | 1   | 5498  |
|                                                  | 1008     | 565    | 6         | 507     | 2013        | 280       | 165     | 283         | 42      | 113         | 10      | 22       | 17      | 11                      | 10    | 1       | 1   | 15  | 5069  |

JAMES MILNE, DEPOSITARY.

Dr. *Receipts and Expenditure of the Montreal Auxiliary Bible*

|                                                                                                      |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| To Paid expenses of Annual Meeting ... ..                                                            | £ 1 15 0 |
| " " J. Milne, balance on last year ... ..                                                            | 15 18 8  |
| " " for Printing Annual Report, Notices, &c., per Campbell &<br>Becket's account... ..               | 31 18 6  |
| " " Expenses of Deputation to St. Eustache ... ..                                                    | 1 12 6   |
| " " William Greig, two month's salary as Depository.. ... ..                                         | 5 0 0    |
| " " Premium of Insurance against fire ... ..                                                         | 5 6 2    |
| " " Advertising in the newspapers ... ..                                                             | 4 16 9   |
| " " Postages, £5 0 4, and Cartage £1 7 1 ... ..                                                      | 6 7 5    |
| " " Stationary, £3 7s. ; Fuel, £2 5s. ; and Candles, £1 3s. 9... ..                                  | 6 15 9   |
| " " Freight, 8s. 8d. ; Wharfage, 4s. 8d. ; Twine,, 5s. 6d. ; and<br>Window Glass, 4s. ... ..         | 1 2 10   |
| " " Packing Cases, £1 8 5 ; Nails, 2s. 5d... ..                                                      | 1 10 10  |
| " " Stove Pipes, 17s. 1d. ; Discount on U. C. Bills, £1 6 7 ... ..                                   | 2 3 8    |
| " " Shop Furniture and Signs... ..                                                                   | 16 9 8   |
| " " Furniture for the Committee Room... ..                                                           | 11 18 10 |
| " " Rent of Depository, &c. from 1st March to 1st November ... ..                                    | 40 0 0   |
| " Remitted Parent Society Bill of Exchange per £123 17s. Sterling<br>at 9 $\frac{1}{2}$ cent. ... .. | 150 0 0  |
| " " do. do. do. £100 Stg. at 10 $\frac{1}{2}$ cent. ... ..                                           | 122 4 5  |
| " Paid Mr. Hibbard on their account... ..                                                            | 116 5 0  |
| " " Mr. Lapelletrie, do. do. ... ..                                                                  | 26 14 5  |
| " Nine months' rent and management of their Dépôt... ..                                              | 18 0 0   |
| " Paid General Agent eleven month's salary ... ..                                                    | 137 10 0 |
| " " " " Travelling Expenses... ..                                                                    | 14 2 11  |
| " " " " for allowance for assistance in the Depository ... ..                                        | 10 0 0   |
| " P. V. Hibbard, allowed by this Society for the present year ... ..                                 | 20 0 0   |
| " Paid Duties on Bibles and Testaments... ..                                                         | 22 12 6  |
| " Balance in the hands of the Treasurer... ..                                                        | 165 19 4 |
|                                                                                                      | £956 5 2 |

*Society, from 15th January, to 31st December, 1840.* Cr.

---

|                                                                                   |      |    |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------|----|----|
| By Balance in the hands of the Treasurer at last Annual Meeting ...               | £184 | 18 | 11 |
| „ Cash Sales at the Depository in eleven months... ..                             | 118  | 1  | 6  |
| „ Cash remitted by Branch Societies and Agents for Books (see<br>Appendix) ... .. | 324  | 12 | 3  |
| „ Subscriptions and Donations (see Appendix) ... ..                               | 299  | 0  | 9  |
| „ Cash on account of Grants... ..                                                 | 1    | 14 | 9  |
| „ Cash from the Religious Tract Society on account... ..                          | 10   | 0  | 0  |
| „ British and Foreign Bible Society for nine month's rent, &c. of<br>Depôt... ..  | 18   | 0  | 0  |

---

£956 5 2

---

E. E.

JAMES MILNE, GENERAL AGENT.

| DR.                                                                                 | BALANCE.   | CONTRA.                                          | CR.        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------|------------|
| To amount due to the British and Foreign Bible Society,<br>£989 0 9 Sterling ... .. | £1186 16 9 |                                                  |            |
| — Due American Bible Society ... ..                                                 | 83 7 6     | By Bibles and Testaments in the Depository... .. | £608 0 0   |
| — Balance due North West Glengary Branch<br>Society... ..                           | 6 16 2     | — Amount due by Branch Societies and Agents ...  | 1214 4 7   |
| — Account of Premium of Exchange ... ..                                             | 42 2 10    | — Cash in the hands of the Treasurer ... ..      | 165 19 4   |
| — Stock Account ... ..                                                              | 668 16 8   |                                                  |            |
|                                                                                     | £1988 3 11 |                                                  | £1988 3 11 |

E. E.

JAMES MILNE, GENERAL AGENT.

## ISSUES OF BIBLES, &amp;c., AND CASH RECEIPTS

OF THE

## MONTREAL AUXILIARY BIBLE SOCIETY,

*From its commencement in 1820, to the present period, Jan. 1841.*

| REPORTS. | PERIODS.                                 | Issues<br>of<br>Bibles<br>and<br>Tests. | Cash Receipts. |    |    |
|----------|------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|----|----|
|          |                                          |                                         | £              | s  | d  |
| 1        | From November, 1820, to June, 1821 ..... | 320                                     | £ 81           | 13 | 3  |
| 2        | “ June, 1821, to June, 1822 .....        | 591                                     | 110            | 14 | 4  |
| 3        | “ June, 1822, to June, 1823 .....        | 1404                                    | 143            | 12 | 1  |
| 4        | “ June, 1823, to Aug. 1824 .....         | 622                                     | 81             | 5  | 11 |
| 5        | “ August, 1824, to Aug. 1825 .....       | 892                                     | 135            | 6  | 0  |
| 6        | “ August, 1825, to Aug. 1826 .....       | 1798                                    | 429            | 19 | 7  |
| 7        | “ August, 1826, to Aug. 1827 .....       | 1807                                    | 195            | 5  | 5  |
| 8        | “ August, 1827, to Aug. 1828 .....       | 1937                                    | 216            | 3  | 11 |
| 9        | “ August, 1828, to Aug. 1829 .....       | 3908                                    | 206            | 16 | 11 |
| 10       | “ August, 1829, to Aug. 1830 .....       | 3923                                    | 349            | 10 | 1  |
| 11       | “ August, 1830, to Aug. 1831 .....       | 2977                                    | 245            | 14 | 2  |
| 12       | “ August, 1831, to Aug. 1832 .....       | 2086                                    | 315            | 9  | 11 |
| 13       | “ October, 1832, to Oct. 1833 .....      | 2093                                    | 390            | 15 | 9  |
| 14       | “ October, 1833, to Oct. 1835 .....      | 1464                                    | 194            | 16 | 4  |
| 15       | “ January, 1835, to Jan. 1836 .....      | 1467                                    | 400            | 2  | 5  |
| 16       | “ January, 1836, to Jan. 1837 .....      | 1645                                    | 234            | 9  | 7  |
| 17       | “ January, 1837, to Jan. 1838 .....      | 4014                                    | 428            | 3  | 3  |
| 18       | “ January, 1838, to Jan. 1839 .....      | 4348                                    | 509            | 1  | 9  |
| 19       | “ January, 1839, to Jan. 1840 .....      | 7106                                    | 726            | 17 | 0  |
| 20       | “ January, 1840, to Jan. 1841 .....      | 5498                                    | 771            | 6  | 3  |
|          | TOTAL ISSUES.....                        | 49900                                   | £6167          | 3  | 11 |

PAYMENTS TO THE MONTREAL AUXILIARY BIBLE SOCIETY FOR BIBLES AND TESTAMENTS, DURING THE YEAR 1840; ALSO, DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS FROM SOCIETIES AND INDIVIDUALS.

|                                                                         |      |    |    |
|-------------------------------------------------------------------------|------|----|----|
| H. Christie, Indian Land...                                             | £1   | 3  | 1  |
| Sherbrooke Branch...                                                    | 10   | 0  | 0  |
| Emile Lapelletrie...                                                    | 1    | 16 | 1  |
| P. Aid Society, Montreal...                                             | 7    | 10 | 0  |
| Rev. J. Marlin, Hemmingford...                                          | 1    | 5  | 0  |
| W. Greig, Montreal...                                                   | 50   | 6  | 9  |
| Shefford County B. Society                                              | 1    | 15 | 0  |
| Rev. A. J. Parker, Danville...                                          | 2    | 10 | 0  |
| Rev. T. M'Pherson...                                                    | 0    | 8  | 0  |
| Rev J. Edwards, St. Andrews                                             | 1    | 12 | 2  |
| John M'Kenzie, Newton...                                                | 1    | 17 | 11 |
| Rev. W. Fraser, Breadalbane.                                            | 1    | 16 | 0  |
| Bad and Doubtful Debts...                                               | 1    | 10 | 0  |
| Captain Maitland...                                                     | 6    | 18 | 9  |
| Melbourne Branch...                                                     | 15   | 14 | 5  |
| Rev. H. O. Crofts...                                                    | 1    | 5  | 10 |
| J. Thomson & Co., Laprairie                                             | 1    | 17 | 3  |
| Onesimus Larwill...                                                     | 7    | 15 | 0  |
| Joseph Wenham, per Rev.<br>P. C. Campbell...                            | 13   | 17 | 10 |
| Kenneth M'Pherson...                                                    | 8    | 15 | 0  |
| L. Campbell, Laprairie...                                               | 0    | 9  | 9  |
| St. Eustache Branch...                                                  | 3    | 4  | 11 |
| Lochiel Branch...                                                       | 3    | 0  | 0  |
| Stanstead County Br. Society                                            | 3    | 7  | 7  |
| Upper Canada Bible Society                                              | 15   | 12 | 9  |
| Donald Cattanach, Kenyon.                                               | 0    | 7  | 3  |
| Rev. G. M. Ross, Drummondville...                                       | 4    | 10 | 0  |
| John Morton, Clarendon...                                               | 8    | 5  | 0  |
| Mrs. Dr. Grant, Martintown.                                             | 17   | 9  | 2  |
| Brockville Bible Society...                                             | 20   | 13 | 2  |
| D. Campbell, St. Armand..                                               | 13   | 12 | 6  |
| James R. Orr...                                                         | 15   | 1  | 3  |
| Rev. M. Townsend..                                                      | 7    | 8  | 6  |
| W. Cantwell, Russelltown.                                               | 2    | 9  | 0  |
| N. Ruston, Huntingdon...                                                | 4    | 11 | 3  |
| John Scriver, Hemmingford                                               | 11   | 10 | 11 |
| Ottawa District Branch...                                               | 29   | 16 | 8  |
| D. Dewar, St. Andrews...                                                | 0    | 18 | 2  |
| J. Thomson ..                                                           | 15   | 0  | 0  |
| Ladies' Association...                                                  | 3    | 0  | 9  |
| Kenyon Branch...                                                        | 3    | 10 | 0  |
| Rev. M. Poirier ..                                                      | 0    | 19 | 7  |
| Religious Tract Society, on<br>account of Rent, &c. of<br>Depository .. | 10   | 0  | 0  |
| B. and F. B. Society, Rent,<br>&c. of Dépôt ..                          | 18   | 0  | 0  |
|                                                                         | £352 | 12 | 3  |

FREE CONTRIBUTIONS.

|                                                                           |     |    |      |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|----|------|
| Collection at Ann. Meeting.                                               | £31 | 17 | 8    |
| J. T. Barrett, subscription..                                             | 1   | 5  | 0    |
| From a Stranger ..                                                        | 0   | 5  | 0    |
| A Thank-Offering ..                                                       | 2   | 10 | 0    |
| Collection in St. Gabriel<br>Street Church, £5 17 6,<br>less expense .... | 3   | 2  | 15 3 |
| St. Eustache Branch. ....                                                 | 3   | 5  | 0    |

By the General Agent.

|                                                          |     |    |    |
|----------------------------------------------------------|-----|----|----|
| Breadalbane Branch..                                     | 4   | 4  | 0  |
| Durham and Weekham do..                                  | 10  | 1  | 2  |
| Stanstead County Branch, viz :                           |     |    |    |
| Collection at Public Meeting<br>at Stanstead Plain. .... | 1   | 6  | 8  |
| S. Field. ....                                           | 0   | 5  | 0  |
| N. Morehouse. ....                                       | 0   | 5  | 0  |
| Mrs. M'Andrew ..                                         | 0   | 1  | 3  |
| Rev. R. V. Hall..                                        | 0   | 5  | 0  |
| B. F. Hubbard ..                                         | 0   | 2  | 6  |
| J. L. Ferril ..                                          | 0   | 1  | 3  |
| J. P. Spiller...                                         | 0   | 1  | 3  |
| Solomon Steele ..                                        | 0   | 2  | 6  |
| P. Hubbard, jun..                                        | 1   | 5  | 0  |
| Q. Pomroy ..                                             | 0   | 10 | 0  |
| J. M. Hubbard ..                                         | 0   | 1  | 3  |
| S. Allen ..                                              | 0   | 5  | 0  |
| M. Dixon ..                                              | 0   | 1  | 10 |
| S. Haseltine ..                                          | 0   | 2  | 6  |
| Hugh M'Caw. ....                                         | 0   | 1  | 3  |
| Hugh H. M'Caw. ....                                      | 0   | 2  | 6  |
| C. S. Knight ..                                          | 0   | 2  | 9  |
| A. Gaylord ..                                            | 0   | 5  | 0  |
| Jonathan Field ..                                        | 0   | 2  | 6  |
| A. Knight ..                                             | 0   | 2  | 6  |
| C. W. Chamberlain ..                                     | 0   | 5  | 0  |
| W. Ritchie. ....                                         | 0   | 10 | 0  |
| J. Brainerd ..                                           | 0   | 10 | 0  |
| Collected by Rev. Mr. Hall<br>in Capt. Brown's district. | 2   | 10 | 0  |
| In hands of the Treasurer ..                             | 2   | 1  | 0  |
|                                                          | £10 | 8  | 7  |

|                                                  |   |    |    |
|--------------------------------------------------|---|----|----|
| Melbourne Branch...                              | 2 | 11 | 3  |
| R. Anderson, Montreal. ...                       | 0 | 10 | 0  |
| P. Hamilton, Inverness. ...                      | 0 | 2  | 6  |
| Rev. H. O. Crofts ...                            | 1 | 5  | 0  |
| James Reid, Quebec. ...                          | 0 | 2  | 6  |
| Sundries, per N. Ruston,<br>Agent, Huntingdon... | 0 | 9  | 10 |

*Barnston Branch, viz :*

|                           |   |   |   |
|---------------------------|---|---|---|
| Deacon John Bellows ..... | 0 | 5 | 0 |
| Sarah Bellows .....       | 0 | 5 | 0 |
| W. B. Sutton .....        | 0 | 2 | 6 |
| Jonas House .....         | 0 | 5 | 0 |
| Jane Baldwin .....        | 0 | 5 | 0 |
| Deacon M. Hasting .....   | 0 | 5 | 0 |
| Sophia Baldwin .....      | 0 | 5 | 0 |
| Harvey Parker .....       | 0 | 1 | 3 |
| Samuel Gibson .....       | 0 | 5 | 0 |
| Alpheus Parker .....      | 0 | 5 | 0 |

£2 3 9

|                            |    |   |   |
|----------------------------|----|---|---|
| Cornwall Branch .....      | 10 | 0 | 0 |
| Kenyon Branch .....        | 3  | 0 | 0 |
| North West Glengary Branch | 5  | 5 | 8 |

*Ladies' Association, Clarence, viz :*

|                           |   |   |   |
|---------------------------|---|---|---|
| Mrs. Mathews .....        | 0 | 5 | 0 |
| Miss M. Mathews .....     | 0 | 2 | 6 |
| Mrs. Surtees .....        | 0 | 5 | 0 |
| Mr. Surtees .....         | 0 | 5 | 0 |
| Robert Surtees .....      | 0 | 2 | 6 |
| Cuthbert Surtees .....    | 0 | 2 | 6 |
| Mrs. Sheriff .....        | 0 | 5 | 0 |
| Mrs. Edwards .....        | 0 | 5 | 0 |
| Mrs. W. Edwards .....     | 0 | 5 | 0 |
| Mr. W. Edwards .....      | 0 | 5 | 0 |
| Mrs. M' Caul .....        | 0 | 5 | 0 |
| Miss M' Caul .....        | 0 | 5 | 0 |
| Mrs. Blay .....           | 0 | 1 | 3 |
| Mrs. Kerr .....           | 0 | 1 | 3 |
| Mrs. John Edwards .....   | 0 | 2 | 6 |
| A little Boy per do ..... | 0 | 0 | 3 |
| Miss Campbell .....       | 0 | 5 | 0 |
| Mrs. and Miss Lamb .....  | 0 | 2 | 6 |

£3 5 3

|                                            |   |   |   |
|--------------------------------------------|---|---|---|
| Indian Bible Society, St.<br>Francis ..... | 2 | 5 | 0 |
| A Friend, per Treasurer .....              | 5 | 0 | 0 |

*Per J. Lorimer, Stanstead :*

|                         |   |   |   |
|-------------------------|---|---|---|
| John Lorimer, sen. .... | 0 | 2 | 6 |
| J. Lorimer, jun. ....   | 0 | 2 | 3 |
| Sandford Steele .....   | 0 | 2 | 0 |
| John Fraser .....       | 0 | 1 | 3 |
| Jessie Wiley .....      | 0 | 1 | 3 |
| Cash .....              | 0 | 0 | 9 |

£0 10 0

|                               |   |    |   |
|-------------------------------|---|----|---|
| Miss Geddes, Beebe Plain..    | 0 | 2  | 9 |
| F. M' Martin, St. Andrews.    | 0 | 5  | 0 |
| Eaton Bible Association. .... | 3 | 15 | 0 |

*Collected by Mr. P. V. Hibbard :*

|                                                         |    |    |   |
|---------------------------------------------------------|----|----|---|
| C. Armstrong .....                                      | 0  | 10 | 0 |
| J. Armstrong .....                                      | 0  | 5  | 0 |
| J. Fitchett .....                                       | 1  | 3  | 9 |
| J.S. Putman, child's offering                           | 0  | 0  | 6 |
| J. P. Putman, do. ....                                  | 0  | 0  | 6 |
| E. C. Putman, do. ....                                  | 0  | 0  | 3 |
| Mr. F. Duclos, to constitute<br>him a Life Member ..... | 10 | 0  | 0 |

£12 0 0

*Per Mr. J. Scriver, Agent :*

|                          |   |   |   |
|--------------------------|---|---|---|
| John M'Dowell, jun. .... | 0 | 3 | 9 |
| William M'Dowell .....   | 0 | 2 | 6 |
| Joshua Toal .....        | 0 | 2 | 6 |
| Mrs. Williams .....      | 0 | 2 | 4 |
| Thomas Kyle .....        | 0 | 2 | 6 |
| Hugh Orr .....           | 0 | 2 | 6 |
| William Rutherford ..... | 0 | 1 | 9 |
| George Whitford .....    | 0 | 1 | 3 |
| Mary Jane Potter .....   | 0 | 1 | 0 |
| John Napier .....        | 0 | 2 | 6 |
| John Orr .....           | 0 | 1 | 2 |
| Robert English .....     | 0 | 1 | 3 |
| James Figsbey .....      | 0 | 1 | 3 |

£1 6 3

**COLLECTED IN THE CITY OF MONTREAL.***In the East Ward, by Messrs. SMITH  
& OGDEN.*

|                            |    |    |   |
|----------------------------|----|----|---|
| John Dougall .....         | £5 | 0  | 0 |
| The Attorney General ..... | 2  | 10 | 0 |
| James Court .....          | 1  | 5  | 0 |
| James Fleming .....        | 1  | 5  | 0 |
| Wm. Smith & Co. ....       | 1  | 5  | 0 |
| John Smith .....           | 1  | 5  | 0 |
| Hon. G. Moffatt .....      | 1  | 5  | 0 |
| Armour & Ramsay .....      | 1  | 5  | 0 |
| Mathewson & Rattray .....  | 1  | 5  | 0 |
| T. B. Anderson .....       | 1  | 5  | 0 |
| Dr. G. W. Campbell .....   | 1  | 5  | 0 |
| James R. Orr .....         | 1  | 5  | 0 |

|                         |    |   |   |
|-------------------------|----|---|---|
| John J. Day .....       | £1 | 5 | 0 |
| Joseph Savage .....     | 1  | 5 | 0 |
| Duncan Fisher .....     | 1  | 5 | 0 |
| Campbell & Becket ..... | 1  | 5 | 0 |
| J. T. Barrett .....     | 1  | 5 | 0 |
| John Keller .....       | 1  | 0 | 0 |
| J. & W. Roy .....       | 1  | 0 | 0 |
| J. Keiller .....        | 1  | 0 | 0 |
| R. M'Gill .....         | 1  | 0 | 0 |
| J. N. Hall .....        | 1  | 0 | 0 |
| James Connell .....     | 1  | 0 | 0 |
| Cash .....              | 1  | 0 | 0 |
| J. Rattray .....        | 1  | 0 | 0 |
| J. Boston .....         | 1  | 0 | 0 |

|                      |        |
|----------------------|--------|
| C. D. Day            | £1 0 0 |
| Alfred Savage        | 0 15 0 |
| A. D. Benning        | 0 15 0 |
| A. B. Stewart        | 0 10 0 |
| A. Laurie            | 0 10 0 |
| Lynch & Brown        | 0 10 0 |
| Mr. Gettes           | 0 10 0 |
| Mr. Roach            | 0 10 0 |
| Mrs. Richardson      | 0 10 0 |
| Francis Farish       | 0 10 0 |
| John Carter          | 0 10 0 |
| J. G. Johnston       | 0 10 0 |
| William Carre        | 0 10 0 |
| J. Birks             | 0 10 0 |
| Howard & Thompson    | 0 10 0 |
| J. White             | 0 10 0 |
| Mr. Tiffin           | 0 10 0 |
| L. Haldimand         | 0 10 0 |
| Cash                 | 0 10 0 |
| H. Mathewson         | 0 10 0 |
| J. & W. Macfarlane   | 0 10 0 |
| Cash                 | 0 10 0 |
| A. M'Gowan           | 0 10 0 |
| Mr. Urquhart         | 0 10 0 |
| William Connell      | 0 10 0 |
| Robert Morris        | 0 10 0 |
| W. Badgley           | 0 10 0 |
| J. Smith             | 0 10 0 |
| Mrs. D. Ross         | 0 10 0 |
| James Tiffin         | 0 5 0  |
| C. H. Mead           | 0 5 0  |
| Cash                 | 0 5 0  |
| George Hagar         | 0 5 0  |
| Mr. Kirkup           | 0 5 0  |
| R. Hall              | 0 5 0  |
| J. Irving            | 0 5 0  |
| W. Porter            | 0 5 0  |
| A. Bourne            | 0 5 0  |
| Mr. Gibson           | 0 5 0  |
| John Mack            | 0 5 0  |
| Mr. Swords           | 0 5 6  |
| John Orr             | 0 5 0  |
| W. Footner           | 0 5 0  |
| A. Bourne            | 0 5 0  |
| J. Forster           | 0 5 0  |
| E. Thompson          | 0 5 0  |
| E. Thomson           | 0 5 0  |
| Cash                 | 0 5 0  |
| Edwin Atkinson       | 0 5 0  |
| Mead, Brothers & Co. | 0 5 0  |
| Small Sums under 5s. | 1 6 4  |

*In the West Ward, by Capt. MAITLAND  
and THOMAS KAY, Esq.*

|                      |        |
|----------------------|--------|
| The Governor-General | £5 0 0 |
| Hon. Peter M'Gill    | 5 0 0  |
| John Mathewson       | 5 0 0  |
| Dr. Holmes           | 2 10 0 |
| Thomas Kay           | 2 10 0 |

|                        |         |
|------------------------|---------|
| James Ferrier          | £2 10 0 |
| Dr. Stephenson         | 2 10 0  |
| R. Graham              | 2 10 0  |
| Frothingham & Workman  | 2 0 0   |
| Thomas Wilson          | 2 0 0   |
| J. T. Brondgeest       | 1 5 0   |
| Charles Brookes        | 1 5 0   |
| James Logan            | 1 5 0   |
| J. B. Smith            | 1 5 0   |
| D. Torrance            | 1 5 0   |
| R. Corse               | 1 5 0   |
| J. H. Maitland         | 1 5 0   |
| B. Holmes              | 1 5 0   |
| R. Latham              | 1 5 0   |
| E. C. Tuttle           | 1 5 0   |
| W. Ritchie             | 1 5 0   |
| James Millar           | 1 5 0   |
| J. Glass               | 1 5 0   |
| James M. Blackwood     | 1 5 0   |
| H. L. Routh            | 1 5 0   |
| Cash                   | 1 5 0   |
| William Brewster       | 1 5 0   |
| J. Smith               | 1 5 0   |
| H. Vennor              | 1 5 0   |
| M'Pherson, Crane & Co. | 1 5 0   |
| James Henderson        | 1 5 0   |
| C. B. Radenhurst       | 1 5 0   |
| General Clitherow      | 1 0 0   |
| J. A. Perkins          | 1 0 0   |
| Thomas B. Wragg        | 1 0 0   |
| R. H. Hamilton         | 1 0 0   |
| A. Friend              | 1 0 0   |
| William Bradbury       | 1 0 0   |
| C. Carlton & Co.       | 1 0 0   |
| Stanley Bagg           | 1 0 0   |
| James Torrance         | 1 0 0   |
| E. Maitland            | 1 0 0   |
| G. D. Watson           | 1 0 0   |
| Scott & Shaw           | 0 12 6  |
| Alexander Ewing        | 0 10 0  |
| James Scott & Co.      | 0 10 0  |
| C. C. & Co.            | 0 10 0  |
| G. T. & Co.            | 0 10 0  |
| John G. Dinning        | 0 10 0  |
| Benjamin Lyman         | 0 10 0  |
| John E. Mills          | 0 10 0  |
| R. Haddan              | 0 10 0  |
| Miss Major             | 0 10 3  |
| James Arthur           | 0 10 0  |
| Dugald Stewart         | 0 10 0  |
| John Black             | 0 10 0  |
| Thomas Jenking         | 0 10 0  |
| Samuel Milligan        | 0 10 0  |
| Robert Esdaile         | 0 10 0  |
| Joseph M'Kay           | 0 10 0  |
| R. H. Perkins          | 0 10 0  |
| Cash                   | 0 10 0  |
| James Knapp            | 0 10 0  |
| C. Mittleberger        | 0 10 0  |
| William Lyman          | 0 10 0  |

|                        |         |                        |        |
|------------------------|---------|------------------------|--------|
| J. A. Torrance ... ..  | £0 10 0 | William Greig ... ..   | £0 5 0 |
| Carter & Cowan ... ..  | 0 10 0  | Cash ... ..            | 0 5 0  |
| M. J. Doolittle ... .. | 0 10 0  | Mr. Ludlam... ..       | 0 5 0  |
| A. Easton ... ..       | 0 7 6   | F. H. Heward ... ..    | 0 5 0  |
| Cash ... ..            | 0 5 0   | Alexander Murphy... .. | 0 5 0  |
| Cash ... ..            | 0 5 0   | Cash ... ..            | 0 5 0  |
| M.F. & Co. ... ..      | 0 5 0   | Cash ... ..            | 0 5 0  |
| John Griffith... ..    | 0 5 0   | D. Ferguson... ..      | 0 5 0  |
| Cash ... ..            | 0 5 0   | Cash ... ..            | 0 5 0  |
| Cash ... ..            | 0 5 0   | W. H. Manning... ..    | 0 5 0  |
| T. B. English ... ..   | 0 5 0   | Mrs. Ludlam ... ..     | 0 5 0  |
| Cash ... ..            | 0 5 0   | Two Small Sums ... ..  | 0 4 0  |

**SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS TO THE LADIES' BIBLE  
ASSOCIATION, 1841.**

**COLLECTED IN THE SUBURBS.**

*Collected by Mrs. HICK and Miss SMITH.*

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Amount .. .. .              | £11 2 6. |
| Mrs. Ray ... ..             | £1 5 0   |
| Mrs. John Torrance... ..    | 1 0 0    |
| Miss Smith ... ..           | 1 0 0    |
| Rev. H. Wilkes ... ..       | 1 0 0    |
| Mrs. Hedge ... ..           | 0 10 0   |
| Mrs. Mathewson... ..        | 0 10 0   |
| Mrs. M'Adam ... ..          | 0 10 0   |
| Mrs. Court .. ..            | 0 10 0   |
| Mrs. Muir... ..             | 0 10 0   |
| Mrs. Dr. Davies... ..       | 0 10 0   |
| Mrs. Tyre... ..             | 0 10 0   |
| Miss Torrance ... ..        | 0 5 0    |
| Miss E. Torrance.. ..       | 0 5 0    |
| Mrs. Roussell... ..         | 0 5 6    |
| Mrs. Montgomery ... ..      | 0 5 0    |
| Mrs. Perry, sen... ..       | 0 5 0    |
| Mrs. Mills... ..            | 0 5 0    |
| Mrs. Mitchell... ..         | 0 5 0    |
| Mrs. Laughlin ... ..        | 0 5 0    |
| Small Sums under 5s. ... .. | 1 7 0    |

*Collected by Mrs. CAREE and Miss  
SAWTELL.*

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Amount... .. .              | £2 14 10½ |
| Thomas Spears... ..         | 0 10 0    |
| Mr. Sawtell ... ..          | 0 10 0    |
| Mr. Wright ... ..           | 0 6 9     |
| Small Sums under 5s. ... .. | 1 8 1½    |

*Collected by Mrs. ORR and Mrs. J. ROY.*

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| Amount ... .. .       | £3 18 0. |
| Mrs. Carte ... ..     | 0 5 0    |
| Mrs. Galt... ..       | 0 5 0    |
| Mrs. M'Culloch ... .. | 0 5 0    |
| Mrs. Orr ... ..       | 0 5 0    |
| A Friend ... ..       | 0 5 0    |
| Mrs. Idler... ..      | 0 5 0    |
| Mrs. Day... ..        | 0 5 0    |

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Mrs. Cormack... ..          | £0 5 0 |
| Mrs. Keller ... ..          | 0 5 0  |
| Mrs. Roy... ..              | 0 5 0  |
| Miss Stoite. ... ..         | 0 5 0  |
| Miss Stevenson ... ..       | 0 5 0  |
| Mrs. Foster ... ..          | 0 5 0  |
| Small Sums under 5s. ... .. | 0 13 0 |

*Collected by Mrs. HEDGE, sen., and  
Mrs. HEDGE, jun.*

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Amount .. .. .              | £12 12 1½ |
| Mrs. Christie ... ..        | 0 10 0    |
| Mrs. Davenport ... ..       | 0 5 6     |
| Mrs. E. G. Ball ... ..      | 0 5 0     |
| Mrs. Crawley ... ..         | 0 5 3½    |
| Mrs. Prouse... ..           | 0 5 6     |
| Mrs. William Spooner... ..  | 0 5 0     |
| Captain Thornton ... ..     | 0 5 0     |
| Mrs. Addy ... ..            | 0 15 0    |
| Mrs. Pawson ... ..          | 0 10 0    |
| Mrs. Taylor... ..           | 0 5 0     |
| Mrs. Sweeny ... ..          | 0 5 0     |
| Mrs. Hilton... ..           | 0 5 0     |
| Mrs. Phillips.. ..          | 0 5 0     |
| Mrs. Birss ... ..           | 0 5 0     |
| Mrs. Pelton... ..           | 0 5 0     |
| Mrs. Dantnell ... ..        | 0 5 0     |
| Mrs. Hamilton ... ..        | 0 5 0     |
| Mrs. Pool ... ..            | 0 5 0     |
| Mrs. Campbell ... ..        | 0 5 0     |
| Mrs. Keefer... ..           | 0 5 0     |
| Mrs. T. D. Bigelow ... ..   | 0 5 0     |
| Mrs. S. Spooner... ..       | 0 5 0     |
| Miss Lilley ... ..          | 0 5 0     |
| Miss Eagar ... ..           | 0 5 0     |
| Small Sums under 5s. ... .. | 5 10 10   |

*Collected by Mrs. DAY and Mrs.  
THOMSON.*

|                   |         |
|-------------------|---------|
| Amount... .. .    | £1 5 4. |
| Mrs. Drake ... .. | 1 5 0   |

|                      |        |
|----------------------|--------|
| Mrs. Seymour         | £0 5 0 |
| Mrs. Hall            | 0 5 0  |
| Mrs. Whipple         | 0 5 0  |
| Mrs. Slack           | 0 5 0  |
| Mrs. Tuttle          | 0 5 0  |
| Mr. William Slack    | 0 6 0  |
| Small Sums under 5s. | 1 9 4  |

*Collected by Mrs. and Miss CORSE.*

Amount £3 17 10.

|                      |        |
|----------------------|--------|
| Mrs. S. S. Ward      | 1 5 0  |
| R.                   | 0 10 0 |
| Mr. Campbell         | 0 5 0  |
| Mrs. Bonner          | 0 5 0  |
| Mrs. Bostwick        | 0 5 0  |
| Mrs. Durgin          | 0 5 6  |
| Mrs. Adams           | 0 5 0  |
| Mrs. Brush           | 0 5 0  |
| Small Sums under 5s. | 0 12 4 |

*Collected by Mrs. MILNE.*

Amount £2 17 3.

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| A Friend                   | 0 10 0 |
| Mr. Hunton                 | 0 5 0  |
| A Subscription for a Bible | 1 2 9  |
| Do.                        | 0 13 6 |
| Small Sums                 | 0 6 0  |

*Collected by Miss BOULTER at the Tanneries and Lachine.*

Amount £4 10 7½.

|                      |        |
|----------------------|--------|
| Mrs. Duff            | 0 10 0 |
| Mrs. Carmichael      | 0 5 0  |
| Mrs. Penner          | 0 5 0  |
| Miss E. Boulter      | 0 5 0  |
| Miss H. Boulter      | 0 5 0  |
| Miss M'Naughton      | 0 5 0  |
| Miss E. M'Naughton   | 0 5 0  |
| Miss C. Newman       | 0 5 0  |
| Miss Sisson          | 0 5 0  |
| Miss Wilgress        | 0 5 0  |
| Miss Julia Wilgress  | 0 5 0  |
| Mr. A. G. Valley     | 0 5 0  |
| Mr. J. M'Kenzie      | 0 5 0  |
| Small Sums under 5s. | 1 0 7½ |

*Collected by Mrs. WILKES and Mrs. THOMSON, 1839.*

Amount £2 8 0.

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Mrs. William Hedge           | 0 10 0  |
| Mrs. Hick                    | 0 5 0   |
| Two Subscriptions for Bibles | 0 15 0  |
| Small Sums under 5s.         | 0 18 0  |
| Total Coll. by the Ladies    | £48 6 7 |

**Subscriptions and Donations to the Melbourne and Vicinity Bible Society.**

|                                                   |         |
|---------------------------------------------------|---------|
| Daniel Thomas, Esq., 1839                         | £0 10 0 |
| Miss Morrison                                     | 0 10 0  |
| Mr. M. Martin                                     | 0 5 0   |
| Mrs. Robert Bruce                                 | 0 5 0   |
| Mrs. Rose                                         | 0 10 0  |
| Mrs. Anderson, 1840                               | 0 5 0   |
| Mrs. Boast                                        | 0 7 6   |
| Mrs. Christie                                     | 0 5 0   |
| Mrs. Fleming, donation                            | 0 5 3   |
| Mrs. Dodge                                        | 0 5 0   |
| Mrs. Foster                                       | 0 5 0   |
| Mrs. M. Martin                                    | 0 5 0   |
| Mrs. Rose                                         | 0 5 0   |
| Mrs. Thomson                                      | 0 5 0   |
| Mrs. Tait                                         | 0 5 0   |
| Mrs. Borland                                      | 0 10 0  |
| Dr. Jaques                                        | 0 5 0   |
| Rev. J. M'Morrine                                 | 0 5 0   |
| Miss M'Donald                                     | 0 5 0   |
| Miss G. C. M'Donald                               | 0 5 0   |
| Captain Mathieson                                 | 0 5 0   |
| Thomas Tait, Esq.                                 | 0 5 0   |
| Mr. Smith                                         | 0 5 0   |
| A Friend                                          | 0 2 6   |
| A Friend                                          | 0 2 6   |
| Mrs. Bornham                                      | 0 2 6   |
| Mr. Barlow                                        | 0 2 9   |
| Children in St. Ann's Ch. Sunday School, Shipton. | 0 5 0   |
| F. Longmore, Esq.                                 | 0 2 6   |

|                      |         |
|----------------------|---------|
| Mrs. M'Iver          | £0 3 0  |
| Mr. Louis M'Iver     | 0 2 6   |
| Mrs. Rankin          | 0 2 6   |
| Mrs. L. Thomas       | 0 1 10½ |
| Mrs. B. Cleaveland   | 0 1 9   |
| Mr. Charles Clere    | 0 1 3   |
| Mr. Doherty          | 0 1 3   |
| Mrs. Gilman          | 0 1 3   |
| Mrs. Hardy           | 0 1 3   |
| Mrs. Wales           | 0 1 3   |
| Mrs. Ross            | 0 1 3   |
| Mrs. Merriman        | 0 1 3   |
| Ann M'Kenzie         | 0 1 3   |
| E. Journeux          | 0 1 3   |
| Mr. Gilman           | 0 1 3   |
| Master Alex. M'Iver  | 0 1 3   |
| Mr. Millar           | 0 1 3   |
| Mr. R. Chamberlin    | 0 1 3   |
| Mrs. H. Cutter       | 0 0 7½  |
| Master D. Pitceathly | 0 0 7½  |
| Miss Randlet         | 0 0 7½  |
| A Friend             | 0 0 6   |

**RECAPITULATION.**

*The Collections were made by the following Ladies:*

|                              |          |
|------------------------------|----------|
| Misses J. and A. Smith       | £0 18 1½ |
| Miss G. C. M'Donald          | 3 14 7½  |
| Mrs. Rose and Miss M'Iver    | 1 14 3   |
| Mrs. Marsh Martin            | 0 10 6   |
| Mrs. Foster and Mrs. Dodge   | 1 8 10   |
| Children in St. Ann's School | 0 5 0    |

## APPENDIX.

### TO MERCHANTS.

This Society being desirous to afford every facility to the dissemination of the Scriptures, request mercantile gentlemen residing in this city, to inform their country customers that they can be supplied with Bibles and Testaments (at the Society's prices) in the different languages mentioned in pages 5 and 6, at the Depository, M'Gill Street.

### TO BRANCH SOCIETIES, SUPERINTENDANTS OF SUNDAY SCHOOLS, AND ACCOUNTABLE AGENTS.

Some instances of Books, stamped exclusively for Sunday Schools, having been put into circulation, by being given to Sunday School pupils, having come to the knowledge of the Montreal Committee, it has been deemed advisable to make the following extract from the last Report of the BRITISH and FOREIGN BIBLE SOCIETY.

"Auxiliary and Branch Societies, and Bible Associations, are authorised to supply Sunday Schools with Nonpareil Bibles, in calf at 2s." [2s. 3d. currency] "each, and Brevier Testaments in sheep, at 9d." [10d. currency] "each, as *School Stock exclusively*; and this Society furnishes its Auxiliaries, Branch Societies, and Bible Associations, with whatever number of Bibles and Testaments they require for that purpose, at the prices above mentioned.— *Such books are not intended to be given or sold to the children, nor indeed to be lent, but are only for use in such Schools.*"

"In order to prevent mistakes as to the intention of the Committee in supplying Bibles and Testaments on the above terms (being about half the cost prices,) they have found it necessary to direct that the words, 'FOR USE IN SUNDAY SCHOOLS EXCLUSIVELY,' shall be imprinted on the covers."

The Auxiliary Society of Montreal, feeling itself bound to act upon this rule, recommends its observance to all persons connected with the distribution of the Scriptures in this country. Should any of the accountable Agents transgress the above rule, it may induce the Committee to take into consideration the propriety of withdrawing their Agency.

The following Constitution of a Branch Society, and Bible Association, is inserted for the purpose of facilitating the formation of those useful Institutions. Persons in the country are particularly invited to form themselves into Auxiliary Societies: besides discharging the duty of assisting in disseminating the Word of God (which is incumbent on every Christian), they would consult their private advantage, as they would thereby be enabled to obtain Bibles and Testaments at the Society's prices; whereas at present they purchase from Country Merchants at a high rate.

### *Rules recommended for Branch Societies and Bible Associations.*

In the formation of Auxiliary Societies, as friends who have met together for that purpose have frequently found some difficulty in framing a Constitution and Regulations on a subject till then new to them, they may avail themselves of the experience of several Auxiliary Institutions, by the plan here traced.

## FOR A BRANCH SOCIETY.

1. That the Object and Constitution of the British and Foreign Bible Society have the cordial approbation of this Meeting.

2. That a Society be formed, to be called, "The Branch Bible Society of \_\_\_\_\_," for the purpose of co-operating with the British and Foreign Bible Society, through the medium of the Montreal Auxiliary Bible Society, in promoting the distribution of the Holy Scriptures both at home and abroad.

3. That, conformably to the principles of the British and Foreign Bible Society, the Bibles and Testaments to be circulated by this Society, shall be without note or comment, and those in the languages of the United Kingdom of the authorized version only.

4. That all persons subscribing One Pound, *per annum*, or upwards, or Ten Pounds, or upwards, at one time, shall be members of this Society.

5. That the business of this Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, a Treasurer, Secretaries, and a Committee consisting of other Members; and that \_\_\_\_\_ Members of the Committee constitute a quorum.

6. That every Clergyman or other Minister, who is a member of the Society, shall be entitled to attend and vote at the Meetings of the Committee.

7. That the Committee shall meet once every month, or oftener, on some day to be fixed by themselves.

8. That the Committee divide this neighbourhood into Districts, and appoint two or more of their Members for each District, who may associate with themselves any Subscribers, for the purpose of soliciting Subscriptions and Donations from the inhabitants thereof; and that they establish proper Agents and Correspondents in different parts within the limits of this Branch Society.

9. That the whole of the Subscriptions and Donations received by this Society shall be remitted half-yearly, after deducting incidental expenses, to the Auxiliary Bible Society of Montreal, on condition of that Society granting to this, the same privileges which the Parent Institution grants, in such cases, to its Auxiliary Societies.

10. That the Committee shall make it their business to inquire what families or individuals, residing within the several Districts, are in want of Bibles or Testaments, and unable to procure them; and that it shall be the duty of the Committee to furnish them therewith at prime cost, reduced prices, or gratis, according to their circumstances.

11. That such persons as may not find it convenient to become Members of this Society, shall, upon forming themselves into Bible Associations, be entitled to purchase at the Depository of this Society under the direction of the Committee, copies of the Scriptures at prime cost, for gratuitous distribution, or sale at prime cost, or reduced prices, among their poor neighbours.

12. That all Clergymen, and other Ministers, within the sphere of this Society, making collections in their respective Congregations in behalf of the Institution, shall be entitled, on remitting such collections to the Treasurer of this Society, to receive Bibles and Testaments to an amount, not exceeding one half of the said respective Collections; estimated at prime cost, as shall be found to be needed by the poor in the vicinity; such return of Bibles and Testaments to be claimed within one year from the remittance of the Collection. It is recommended, in all practicable cases, to supply the poor by sale, rather than by gift.

13. That a General Meeting of the Subscribers be held at \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ in each year, when the accounts shall be presented, the proceedings of the past year stated, a new Committee formed, and a Report agreed upon, to be printed under the direction of the Committee, and circulated among the Members.

14. That, in the formation of the New Committee, the Treasurer, the Secretaries, and such three-fourths of the other Members as have most frequently attended the Committee, shall be re-eligible for the ensuing year.

15. That \_\_\_\_\_ be President, Vice-Presidents,  
Treasurer, Secretaries, and Members of the Commit-  
tee for the year ensuing.

16. That Annual Subscriptions and Donations be now entered into, and that they be also received by the Treasurer.

17. That these Resolutions be published in such manner as the Committee may direct; and a copy of them, signed by the Chairman, transmitted to the President of the Auxiliary Bible Society at Montreal.

18. That the Committee meet the \_\_\_\_\_ instant at  
o'clock, and prepare, print, and circulate an Address on the Objects and Views of this Society.

#### FOR A BIBLE ASSOCIATION.

1. That an Association be formed for the purpose of contributing toward the circulation of the Holy Scriptures, without note or comment, particularly among the poor of this neighbourhood, and that it be denominated the Bible Association of \_\_\_\_\_

2. That every member of this Association subscribe not less than One Penny a week; the Contributions to be payable quarterly, monthly, or weekly, at the option of the Subscribers.

3. That for every twenty-four Members, the Committee appoint a gratuitous Collector, (or that office may be filled by the Subscribers in rotation, each for a certain period,) to receive the Contributions, who shall pay the same to the Treasurer early in every month.

4. That the business of the Association be under the management of a Treasurer, a Secretary, and a Committee, consisting of \_\_\_\_\_ other Members; and that the Treasurer, Secretary, and three-fourths of the other Members who have most frequently attended the Committee, shall be eligible for the ensuing year.

5. That the Committee meet once every month, or oftener, on some day to be fixed by themselves, and that \_\_\_\_\_ shall form a quorum.

6. That the Committee divide this neighbourhood into districts, and appoint a Sub-Committee for each District, for the purpose of soliciting subscriptions from the inhabitants thereof.

7. That the Committee shall make it their business to inquire, whether any families or individuals, residing within its sphere, are in want of Bibles or Testaments, and unable to procure them; in which case it shall be the duty of the Committee to furnish them therewith at prime cost, or reduced prices, according to their circumstances.

8. That the funds of this Association, or so much thereof as the Committee shall direct, whether arising from Subscriptions, Donations, or the sale of Bibles or Testaments, at prime cost, or reduced prices, shall, from time to time, be expended in the purchasing of Bibles and Testaments *at prime cost*, to be given or sold among the poor of this neighbourhood, as before directed, and that the remainder of such funds shall be remitted to the Auxiliary Bible Society at \_\_\_\_\_ in aid of its benevolent designs.

9. That application be made by the Committee to the Auxiliary Bible Society at Montreal, or to the Branch Bible Society at \_\_\_\_\_ for permission to lay out the funds of this Association, in purchasing, at the Depository of the said Society, Bibles and Testaments at the cost prices.

10. That a General Meeting of the Subscribers be held at \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ in each year, when the Accounts (as audited by the Committee) shall be presented, the proceedings of the past year reported, and a Treasurer, Secretary, and \_\_\_\_\_ Committee-men appointed.

11. That \_\_\_\_\_ be Treasurer, Secretary, and \_\_\_\_\_ Members of the Committee for the ensuing year.

12. That Subscriptions and Donations be now entered into, and that they be also received by the Treasurer, Secretary, and Members of the Committee.

## BRANCH SOCIETIES AND ASSOCIATIONS

| NAME.                                  | WHEN<br>FORMED. | ADDRESS.              | PRESIDENT.            | TREASURER.            | SECRETARIES.                           |
|----------------------------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------------|
| 1. Montreal Ladies' Association.....   | Jan. 1826       | Montreal, L. C. ...   | Mrs. W. P. Christie.  | Miss Smith.....       | Mrs. (Rev.) H. Wilkes.....             |
| 2. Ottawa District Branch ... ..       | Dec. 1838       | L'Orignal, U. C. ...  | C. P. Treadwell, Esq. | J. W. Marston ...     | Rev. J. T. Byrne, and Rev. C. Grigor   |
| 3. Breadalbane B. S. (Independent)     | Feb. 1825       | Vankleekhill, U. C.   | Rev. William Fraser.  | J. M'Jaurin, jun.     |                                        |
| 4. Lochiel Branch ... ..               | Nov. 1837       | Lochiel, U. C. ...    | D. Cattnach, Esq. ... | Wm. Jamieson ...      | Thomas Duncan, ... ..                  |
| 5. Kenyon Branch ... ..                | March, 1836     | Do do, ... ..         | D. Cattnach, Esq. ... | M. M'Millan ...       | Malcolm Campbell ... ..                |
| 6. Front of Roxbury Association ...    | April, 1838     | Roxbury, U. C. ...    | Rev. Daniel Clarke... | D. Christie... ..     | D. M'Callum... ..                      |
| 7. North West Glengary Branch ...      | Feb. 1834       | Martintown, U. C. ... |                       | D. Kennedy ... ..     | D. Kennedy ... ..                      |
| 8. Clarence Female Association... ..   | Feb. 1836       | Lochaber, L. C. ...   | Richard Keegan... ..  | Edward Cole ... ..    | Henry Baldwin ... ..                   |
| 9. Petite Nation Branch ... ..         | Dec. 1838       | Petite Nation, L. C.  | A. M'Martin... ..     | Hugh Christie... ..   | Miss Campbell ... ..                   |
| 10. Martintown Branch ... ..           | Dec. 1837       | Stansstead, L. C. ... | S. Pomroy, Esq. ...   | W. Ritchie, Esq. ...  | H. Christie ... ..                     |
| 11. Stansstead County Bible Society... | March, 1837     | Sherbrooke, L. C. ... | Captain Aylmer... ..  | W. Brooks, Esq. ...   | P. Hubbard, sen., and P. Hubbard, jun. |
| 12. Sherbrooke County Bible Society... | June, 1837      | Waterloo, L. C. ...   | Rev. A. Balbour ...   | T. Tait, Esq. ... ..  | Rev. James Robertson ... ..            |
| 13. Melbourn and Vicinity Branch ...   | June, 1838      | Melbourn, L. C. ...   | Mrs. Tait... ..       | D. Wood, Esq. ... ..  | Rev. J. Anderson, and Rev. J. Borland. |
| 14. Shefford County Bible Society ...  | June, 1837      | Danville, Shipton.    | Rev. A. J. Parker ... | Mrs. Anderson ...     | Miss M. A. M'Donald ... ..             |
| 15. Melbourn Ladies' Association ...   | Jan. 1839       | Corrwall ... ..       | Hon. P. Vankoughnet   | T. C. Allis, ... ..   | T. C. Allis, ... ..                    |
| 16. Danville Branch Society ... ..     | Jan. 1840       | St. Eustache ... ..   | Mr. Clare ... ..      | James Gentle, Esq.    | Rev. David Shanks ... ..               |
| 17. Cornwall Branch Society ... ..     | Sept. 1839      | Durham ... ..         | Capt. Alexander ...   | James Mountain...     | Rev. D. Dunckerly ... ..               |
| 18. St. Eustache Branch ... ..         | Sept. 1840      | Barnston ... ..       | J. Bellows... ..      | A. A. Adams... ..     | D. Webster ... ..                      |
| 19. Durham and Weekham Branch...       |                 | Compton ... ..        |                       | A. W. Kendrick ...    | A. W. Kendrick... ..                   |
| 20. Barnston Branch Society ... ..     |                 | Eaton ... ..          |                       | Joshua Foss, Esq. ... | Joshua Foss, Esq. ... ..               |
| 21. Compton Association ... ..         |                 |                       |                       |                       |                                        |
| 22. Eaton Association ... ..           |                 |                       |                       |                       |                                        |

LETTER FROM THE REV. J. THOMSON, AGENT OF THE PARENT SOCIETY,  
TO THE COMMITTEE OF THE MONTREAL BIBLE SOCIETY.

*Montreal, 30th December, 1840.*

My dear Friends and Fellow-labourers in the Circulation of the Holy Scriptures,—Agreeably to your wish expressed to me at your Committee Meeting held on the 1st instant, I sit down to give you a sketch of my Bible Society movements during the last summer in the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward's Island.

I arrived in the city of St. John, the capital of New Brunswick, on the 1st day of June. Before I landed from the Steamboat which conducted me from Boston, I had a sensible proof that the great work in which you are so worthily labouring here is felt also as a great object by many in New Brunswick, and by persons distinguished for their standing in the community in its different departments. I was gratified on board by a deputation appointed by the New Brunswick Bible Society to welcome me on arriving in the Province. This unexpected salutation on anchoring in a place new to me, was greatly encouraging in respect to the object of my visitation; and this favourable indication was not belied by subsequent circumstances during my stay in that city and Province.

In a few days after my landing, through previous notices and arrangements, a public meeting was held of the New Brunswick Bible Society, at which were present *all* the Ministers of each denomination in that place, and a good assemblage of all classes of the community. From all I could perceive at this meeting, and from conversations afterwards with those who attended it, I was convinced that the Bible Society cause in that city and Province has obtained a firm hold in the minds of a great many, and to some extent over the whole community.

After thus meeting the Bible Society of that place in public, and after meeting the Committee of the same on different occasions, I went up the River St. John to Fredericton. As soon as the steamboat closed into the wharf, the President of the Bible Society there, came on board and kindly took me to his house, where I remained during my stay in the city.

A public meeting of this Society was held, which was well attended, and meetings also of the Committee were held for making arrangements for fresh work and additional exertions in the Bible cause. A good deal has been done by this Society, and a large field of operation still lies before them, which they are desirous of entering upon with zeal. His Excellency, Sir JOHN HARVEY, the Lieutenant-Governor, patronises this Society, as he does also the New Brunswick Society at St. John; and Lady HARVEY patronises the Ladies' Branch.

After returning to St. John, I passed over to Nova Scotia, where I spent some months; and in September I again entered the Province of New Brunswick at Miramichi. From thence I proceeded northward to Bathurst, on the Bay of Chaleur. In this place, in full sight of Canada, which lies on the other side of the Bay, an Auxiliary Bible Society was formed; thus extending Bible Society operations to the full extremity of the Province northward; and thus also calling upon the Lower Canada Bible friends there to meet them by the formation of a similar institution at Gaspé, on the other side of the estuary. Journeying southward I passed through, and held meetings at, several places, till I came to St. John, where the Anniversary of the New Brunswick Bible Society was held. It was numerously attended, and exhibited a high state of feeling in favour of the Bible cause,

I now notice my visitations in Nova Scotia. It was towards the latter end of June when I arrived in Halifax. A few days after my arrival, the Anniversary Meeting of the Nova Scotia Bible Society was held. A great multitude hastened to this meeting. The place of assembly was speedily filled up, and many were unable to get admittance. His Excellency, Sir COLIN CAMPBELL, the Lieutenant-Governor, was in the chair; and he was well supported by numbers of the best rank of society, and particularly by the various Ministers of the city, among whom were five of the Church of England. This was a gratifying meeting, and contributed, it was thought, a good deal for the advancement of the Bible Society's interests in that place.

After this public meeting, and after attending some meetings of the Committee, I travelled over the south-western parts of the Province, visiting all the places of note. The meetings held during this tour exhibited a good state of feeling in favour of the general circulation of the Scriptures at home and abroad; and it was pleasing to see the large numbers that came together in several thinly peopled districts.

Soon after returning to Halifax I set out again, in another direction, and went over the north-eastern parts of the Province. In moving through these parts I was gladdened with the same favourable manifestations I had elsewhere perceived in regard to that most desirable object in which we are all in our measure engaged and interested, namely, that of getting the Word of God into every family, and into the possession of each individual in these Provinces, and of seeing the whole world benefited in this way equally with ourselves. On this tour, I met with more than common favor in the way of free conveyances; and it is both a duty and a pleasure for me to make this statement. One gentleman, in addition to forwarding me some distance, put a doubloon into my hands as we parted, saying, "That is to help you in your journeying expenses."

Returning from the eastern parts last mentioned to Pictou, I went over to Prince Edward's Island. Upwards of a year ago an Auxiliary Bible Society was formed there under favourable auspices. A public meeting of this Society was held in the Scotch Church, Charlotte Town, which was opened by prayer by the Rector of the place. His Excellency, Sir CHARLES FITZROY, the Lieutenant-Governor of the Island, was in the chair. His Lady also was present, and the assemblage was numerous, embracing all classes of society. After this I visited several places in the interior of the Island where meetings were held, and arrangements made for extending and quickening the sacred work of the Bible Society.

I was much gratified here in learning that the Governor's Lady not only patronises the Ladies' Bible Society of the Island by her name, but is herself also the chief and most active personal labourer in making collections, and in distributing the Scriptures around. This is truly praiseworthy, and ought to be set forth, as I now do it, in order to encourage others in the high ranks of society, to take that stand and that active employment in God's work, for which he has qualified them by their ample means and abundant leisure. May all of them hear God's voice which says, "To whom much is given, of them much shall be required." It so happens that this Lady is the first Lady in rank, as I understand, in these British North American Provinces. She enjoys by her birth the title of Right Honourable; and in our Bible field she has, I may say, justified her title by the Right Honourable course she is pursuing, by actively labouring in person to promote the circulation of God's Holy word. Oh that we all, male and female, could duly understand how right and how honourable this work is. If we did, we would unquestionably act better in it than we do. For, alas! how inadequately do we all

labour in this cause; and our defective operations are greatly owing to the defective nature of our thoughts, our judgment and feelings respecting the superlative value of the Word of God.

Besides the Lady mentioned above and her associates, there are many other honourable and right honourable Ladies in the Provinces referred to, who have ennobled themselves by their labours in the Bible field. Several Ladies' Bible Societies are in full operation in different places in these quarters, and with great benefit to the general cause of spreading widely at home and abroad, the word of truth and salvation.

In the course of the visitations above described, a good many new Societies have been formed, which offer means of extending Bible circulation in and around the places where they are established; as also in aiding in due time the general cause of spreading the Bible over the world. On the other hand, Societies formed years ago, and which were doing well, were encouraged to extend their labours with new zeal; whilst some that had latterly done little were exhorted to act in character, and to show the estimation they themselves put upon the Word of God, by liberally furnishing it to others.

In the neighbourhood of Yarmouth, in the south-west portion of Nova Scotia, there is a French Settlement consisting of about 3000 persons, a people similar in many respects to our French Canadians. I visited this Settlement, at the head of which is the Abbé Sigogne, an aged Priest, a native of France, who left that country at the Revolution. I was happy to find that the Abbé was well inclined to the use of the Holy Scriptures among his flock. He gave me an order for 100 De Sacy's Testaments, and some Bibles. In Antigonish, in the north-east of Nova Scotia, I met with the Roman Catholic Bishop of that Province, with whom I had a good deal of conversation, and who expressed himself favourably in regard to the circulation of the Scriptures among his people, and cheerfully consented to an appointment made by the Antigonish Bible Society, that one of his flock in that place should act as one of the Depositories for the general sale of the Scriptures.—In Prince Edward's Island I saw and conversed with the Roman Catholic Bishop of New Brunswick, who also made favourable statements regarding the general use of the Scriptures.

I now draw to a close this sketch of Bible Society operations in the Provinces referred to during last summer; and in doing so, it is my duty, and it is a pleasure to me, to notice the friendly reception I every where met with as an advocate of the Bible cause. I also received much hospitality and general courtesy, and no where more than in the city of Halifax, which will long remain prominent before me, of the many places among my own countrymen and among foreigners, where, through the favour of God, I have been treated with kindness:—and may the Lord reward all these kind friends at home and abroad.

I purpose, if the Lord will, to return to those quarters in the ensuing spring, where there is still much to be done in the Bible field, which is in a good measure white to harvest.

And now, my dear friends of the Montreal Bible Society, I cordially congratulate you on the openings which God has made for your Society for the circulation of the Holy Scriptures among your fellow-subjects in this Province who profess the Roman Catholic religion, and speak the French language. I rejoice with you in this, and not least in the fact that several Priests are openly encouraging the use of the Scriptures in the Schools, and among their people. Let us devoutly give thanks to God for these encouraging circumstances, and let us labour with new zeal and new wisdom until the Scriptures enter every house among the French Canadians.

Finally, my dear Fellow-labourers, let us act with fresh courage and with stronger faith in the blessed work to which God has called us. Our past labours are as nothing, and are unworthy of us as favoured ourselves with the Divine word; and especially if we know the salvation and the riches it contains. There is still much to be done around us, whilst besides, the heathen, by millions, in their many tongues, cry aloud to us for the Bible. Oh then, let us all awake from our lethargy, for our labours hitherto are in truth not worthy of a better name, considering the greatness and eternal magnitude of our cause, and the honour which God has conferred on us to be his almoners of this word of life to the whole mass of our fellow-creatures. The Bible Society cause, considering its nature, is yet but poorly supported by the Christian community. The Parent Institution, after all, receives but a scanty contribution from all denominations of Christians, and from all its Auxiliaries. Its income last year, which is the largest of all, is £111,449 13s. 1d.; but only about one half of this consists of *free contributions*, the rest arising from the sale of the Scriptures. It is the people of England chiefly who raise this sum. We here in these Provinces are much more favoured with means than is the mass of the English population who raise this Bible money. Let us not be outdone by them in this good work: let us contribute our full proportion to the general fund, in accordance with our population and our means, and let us labour also to go before them in well-doing. The more we labour the more we shall reap in every way, both as regards our temporal and our eternal interests. I pray the Lord to direct and prosper you in your Bible labours. You have done nobly: act more nobly still. May the Spirit of the Lord be with you all, collectively and individually.

I remain, my dear Friends, very truly yours,

JAMES THOMSON.

ABSTRACT OF THE THIRTY-SIXTH REPORT  
OF THE  
**British and Foreign Bible Society.**  
1840.

YOUR Committee are happy to meet the members and friends of the British and Foreign Bible Society on the close of another year—a year that presents a retrospect not indeed perfectly cloudless, but yet yielding most abundant matter for gratitude and praise. No former year in the Society's history has witnessed so great an amount of revenue: in no former year has there ever been made by it so large a distribution.

FRANCE.—From the Society's depôt at Paris there have been issued during the year 137,097 copies of the Scriptures; being 15,685 more than in the preceding year.

It appears, that in a period of seven years, M. De Pressensé, as the Society's Agent, has been permitted to bring into circulation 666,051 copies.

A large part of the work of distributions in the past as well as former years, has been carried on by means of colporteurs: seventy-two of these humble, yet valuable labourers have been more or less employed for your Society during the year. On their account alone there have been issued from the depôt at Paris, between April 1, 1839, and April 1, 1840, 97,994 copies of the Holy Scriptures; and these have been dispersed in forty-nine departments.

The correspondence of your Agent during the year has also presented, from time to time, much that is interesting respecting the labours, the trials, and successes of the colporteurs.

The French and Foreign Bible Society have renewed their application for aid in carrying on their important operations: and your Committee have felt it their duty to encourage them, by a further grant of £500.

Messrs. Courtois of Toulouse have received a further supply of 1000 Testaments, to assist them in their zealous and disinterested efforts to disseminate Divine Truth.

GERMANY.—Dr. Pinkerton has been enabled unremittingly to pursue his labours during the past year, and that with increased success. His issues have amounted to 55,442 copies of the Holy Scriptures, being 7092 more than in the preceding year. He has made three journeys for the Society in the course of the year, one of them of considerable extent. He writes:—

"It is truly gratifying to know, that 11,298 copies of the above number have been circulated in a far-distant Protestant land, in the east of Europe, which has long been deprived of seasonable supplies of copies of the divine word for its churches, families, and schools; and where many times ten thousand copies will still be required, before even the most pressing wants are relieved;

6397 copies of our issues have been distributed, mostly at half cost price, among the poor of the kingdom of Hanover, where the Bible Cause seems of late to be gaining more strength. Prussia also continues to receive a large share of our issues, for 13,904 copies of the above sum total of our issues have been sent into different parts of that kingdom: indeed, there is no country in Germany in which such an extensive diffusion of the Scriptures has taken place as in Prussia; and no kingdom in which, of late years, such a decided awakening to a just sense of the importance of true Christianity to the happiness of the people at large has been manifested. Saxony has received 2815 copies.

Dr. Pinkerton, during the last summer, went into different parts of Baden, the Palatinate, Nassau, Prussia, Mecklenburg, Saxony, Hanover, and Hesse Cassel, including Strasburg and Hamburg; in the course of which he was absent about ten weeks, and travelled about 1800 miles.

In his first journey, he visited Darmstadt, Heidleberg, Baden, Strasburg, Speyer, Mannheim, Mainz, and several other places.

His second journey extended as far as Hamburg; and at many places in the course of this journey he had frequent confirmation of the difficulty, not to say impracticability, of employing to any extent the system of colportage, in the countries through which he passed: he had also to lament over the wide-spread and still powerful prejudice existing against the use of Bibles without the Apocrypha.

In this journey Dr. Pinkerton visited Dresden. The Saxon Bible Society begged for a fresh grant of 500 Testaments. The Ladies' Bible Society here manifest great zeal, and their distributions are considerable. Their President, Baroness Von Kirchbach, solicited and obtained a large grant of 400 Bibles and 150 Testaments, including some Wendish. Former grants had all been regularly accounted for.

He found the Hanoverian Bible Society increasing in activity; and after receiving the proceeds of a former grant, he had the pleasure of placing at the disposal of the Society 1000 Pocket Testaments, to which have since been added 2000 more. He was here informed of the following little incidents:—

"A young woman sent to them a louis-d'or, which she had, by little and little, saved from her earnings for the purpose of getting a front tooth put in; but on reading the interesting accounts given in the Report of the efforts making to spread the Bible over the whole world, she resolved to devote the money to aid the blessed cause. And a number of peasantry, on reading the speech of a Welshman respecting the rivulet running to swell the brook, the brook to the rivers, and the rivers to the sea, were so animated in favour of the cause, that they prevailed on upwards of two thousand of their neighbours to give their mites to aid the work; and requested a supply of

300 Bibles to put into the hands of such as were destitute of the Scriptures among themselves."

At the conclusion of this journey, which proved a long one, Dr. Pinkerton thus writes:—

"Under the Divine protection I reached home yesterday evening, and, blessed be God, in a better state of health than when I set out, six weeks and two days ago. I humbly hope this tour, of nearly 1200 English miles, has not been in vain. Many of our most important stations have been visited, and a great impulse given to the work. Above 5000 copies of the Scriptures have been placed in the hands of our correspondents, from whom I have obtained upwards of £100 sterling."

Dr. Pinkerton's third journey was along the lower banks of the Rhine, to Disseldorf, Elberfeld, Bonn, Neuwied, Coblenz, and some smaller places. He gives the following pleasant account of his correspondent at \_\_\_\_\_, the first place that he visited:—

"In \_\_\_\_\_ I saw our correspondent, a humble pious shoemaker, who from time to time receives a dozen Bibles for circulation among the people, and in this way has already supplied many a family with the precious word of God. Another person of \_\_\_\_\_ had also had copies from us; but made so little progress in their distribution, that he at last delivered over the remainder to the shoemaker, who, it seems, knows better how to dispose of them."

**SWITZERLAND.**—The Evangelical Society at Geneva, when applying for further aid towards carrying on their system of colportage, write:—

"Instead of 26 colporteurs, the number hitherto usually employed by our Society, the Lord has sent us this year more than 50; who have come to us either from France, or from the French part of Switzerland."

The Basle Bible Society has issued during the year, according to its last report, 2072 Bibles, and 3456 Testaments, in different languages and editions, making the grand total of its issues 199,606 copies.

**BELGIUM.**—The labours of your Agent, Mr. Tiddy, and of his zealous colporteurs, have been industriously continued, in the midst of many discouragements and much opposition. His issues have not been so large as those of the preceding year, yet they have amounted to 18,366 copies: and when your Committee take into account the circumstances of the country, the sales which had been previously effected, and the impediments which are thrown in the way at every step, they cannot but express their surprise and pleasure that so much has been done; nor can they reflect without much gratitude on the fact, that in the five years during which this agency has existed, there have been distributed in Belgium above 76,000 copies of the Holy Scriptures.

There have been printed at Brussels during the year, 25,000 Flemish Testaments, and 10,000 French.

The subjoined testimony to the character and usefulness of the colporteurs employed by Mr. Tiddy is from the pen of a respectable

English Clergyman, who went over to Belgium that he might see and judge for himself:—

"I do not know when I have been more gratified than on seeing such blessed results from our Society in Belgium, which is the very seat of Popery. I am sure the greatest enemy of our Society, if a Christian, would rejoice in what has been done, and is doing, in Belgium."

**RUSSIA.**—The friends at St. Petersburg, who, formed into an agency, assiduously promote the objects of the Society, have issued, during the year, 9498 copies of the Scriptures, of which 1648 have been at the expense of the American Bible Society.

To the agency at St. Petersburg have been sent 510 copies in German, Hebrew, French, and English; besides 200 Hebrew Bibles for Mr. Melville at Odessa, for the use of the Jews in the South of Russia.

Dr. Friedländer of Dorpat has received a grant of 124 Bibles and 348 Testaments, in German, English, French, Polish, & Hebrew.

The printing of the Mongolian Old Testament at Khodon, by the Missionaries in Siberia, is advancing.

**SWEDEN.**—The Agency at Stockholm write:—

"It appears that 5000 Bibles and 12,500 New Testaments in the Swedish Language have been printed during the past year.

"During the year 1839, 7478 Bibles and 13,282 Testaments, or together 20,760 copies have been issued. \* \* \* With the sole exception of 1837, the last year exhibits the largest issue ever made from your depôt here. \* \* \*

"The issues here, from the commencement of the Stockholm Agency, amount to 33,298 Bibles and 91,676 Testaments, or together 124,974 copies.

"On looking at the account, it appears that 2313 Bibles and 1278 Testaments have been distributed by the labours of colporteurs, for which about 50 per cent. of the cost price has been received."

The Swedish Bible Society has issued during the year 25,000 copies; and since its formation, 502,487.

**NORWAY.**—The Agency in Christiania continue to scatter abroad the good seed of the word of God. During the year, great distress had been experienced in some parts of the country; yet there had been issued from the depôt, under the inspection of the Agency, 449 Bibles and 1311 Testaments. The printing of a new edition of 5000 copies of the Norwegian New Testament has been completed at Christiania; and an edition of the entire New Testament in the Lapland Language is passing through the press.

The Agencies at Christiansand, Drontheim and Stavanger, are successfully proceeding.

**DENMARK.**—The Rev. Mr. Röntgen, of Christiansfeldt, has distributed during the year 549 Bibles and Testaments, and solicited 50 Norwegian Bibles and 500 Testaments, and 200 German Testaments, which have been cheerfully granted.

The translation of several Books of the Old Testament in the language of Greenland is carrying forward by the Rev. Mr. Kragh, the printing of which will be aided by your Society.

**PRUSSIA.**—To supply the Prussian Army, 3400 Testaments have been furnished to Mr. Elsner during the year, on the same terms as before. In nine years, upward of 150,000 copies have been thus disposed of.

The Twenty-fourth Report of the CENTRAL PRUSSIAN Bible Society states, that its issues during the year had been 43,401 Bibles and 9690 Testaments; and its total to that time 933,040.

**PORTUGAL.**—The Rev. Mr. Whiteley is carrying forward the revised edition of the Protestant Version of Almeida, in Portuguese: the Four Gospels are already printed.

**SPAIN.**—This unhappy country, bleeding at every pore, under the unnatural struggle in which it has been so long engaged, has added to its other calamities, and to its responsibility, the almost total suppression of all efforts to circulate within its borders the precious word of God. Nearly 14,000 copies of the Scriptures have been brought into circulation in Spain within the last five years.

To the Society's depot at Malta there have been forwarded supplies in the following languages:—Hebrew, Italian, French, German, Arabic, Modern Greek, Coptic, Amharac, and English; in all, 6882 copies.

**GREECE.**—The Rev. H. D. Leeves gives the following gratifying account of the result of his endeavours to circulate the Holy Scriptures in Greece during the past year:—

"You will observe, by the account I herewith inclose, that the total amount of volumes issued is 19,068; and that of Greek Scriptures alone, 16,742; the former cipher exceeding by above a thousand, and the latter by several hundreds, the corresponding ones of the year 1838. Our books have, as formerly, gone through the land in various directions, visiting towns and villages, schools and families, doing their work of silent Apostles, 'through evil report and good report.' Some few have, no doubt, in different places been committed to the flames, and, like martyrs, have borne testimony in favour of the Truth, and against the bigotry of their persecutors; but we need not fear the final result of such measures, especially in a country where a good degree of freedom exists, as in Greece, and where knowledge is rapidly on the increase. The greater part of these copies have gone forth directly from the capital, whither numbers of people from the provinces are continually coming. I have myself circulated a few in Negropont; and my young man, Soterios Berios, has been travelling for about three months in the Peloponnesus, chiefly in the interior mountainous parts of it, where he distributed about 1200 copies. He found everywhere, he says, the minds of the people diligently prepared by the adversaries against our books."

Mr. Leeves mentions the following gratifying and encouraging fact:—In the three Missionary Schools of Athens, Syra, and Crete, 1500 Greek Children are brought under the influence of the word of God; all

the books used for this purpose being supplied by your Society's bounty.

The following editions of the Scriptures have been, during the year, printed in this country for the use of Greece:

5050 Pentateuchs.  
5959 Prophets,  
5900 Old Testaments complete;  
besides which, an edition of 10,000 Testaments is carrying through the Press at Athens.

The publication of the Old Testament in Modern Greek, for the first time, in a complete form, is a circumstance in which your Committee see great cause to rejoice.

There have also been forwarded to Mr. Leeves the following supplies, in different languages:

2000 Modern-Greek Pentateuchs,  
2000 ditto Historical books,  
2030 ditto Psalms,  
25 Ancient-Greek Testaments,  
120 Italian Bibles,  
100 English ditto,  
100 ditto Testaments.

Mr. Barker, the Society's Agent at Smyrna, gives an account of the distribution of 5101 copies of the Scriptures during the year, in various languages. The amount realized, for copies sold, is 468*l.* 8*s.* 4*d.*

The circulation of the Wallachian New Testament is going forward in an encouraging manner.

Mr. Poyenar, Director of the Government Schools in Wallachia, to whom 1000 copies had been entrusted, has since applied for and received 500 more.

The Bulgarian New Testament has lately been completed at Smyrna; and a new edition of 2000 copies of the Judæo-Spanish Testament has been ordered to be printed.

There have been forwarded to Mr. Barker, in the course of the year, 1950 copies of the Scriptures in various languages—Hebrew, Arabic, Armenian, and Modern Greek.

Your Committee have had repeated interviews with Mr. Assad Y. Kayat, the interesting Syrian, who has been spending some time in this country. On his return to his native land, your Committee had much pleasure in placing at his disposal, 1000 Arabic Psalters, 500 Arabic Testaments, and 300 Arabic Bibles, also 100 Hebrew Bibles, and 50 Syriac Testaments, to encourage him in the efforts which he proposes to make for the spiritual benefit of a part of the earth for which, your Committee lament, they have hitherto been enabled to do but little.

**CALCUTTA.**—Your Committee have much pleasure in stating, that the Rev. Dr. Hæberlin, whose appointment as Agent of this Society was referred to in the last two Reports, has arrived safe at Calcutta, having touched at Bombay and Madras on his route. The detention of Dr. H. in this country enabled him to complete one of the two works on

which he was here engaged, the edition of the New Testament in English and Bengalee: the other work, the Persian Pentateuch, is bringing to a close, under the kind superintendence of Archdeacon Robinson himself, whose translation it is.

The issues from the Calcutta Depository from December 1, 1837, to October 31, 1839, amounted to 20,628 copies. There are now 26 local depositories in different parts of the Presidency. The following gratifying statement is taken from the Report of the Calcutta Bible Association:—

“During the past year, the number of copies of the Holy Scriptures distributed by the Association is 3566; which added to 50,375 copies distributed in former years, make a total of 53,941 copies disposed of by the Association since its formation.”

5000 English and Bengalee Testaments printed in this country have been forwarded to Calcutta. When Dr. Hæberlin left London, he took with him authority for the Calcutta Committee to draw on the Parent Society for the sum of 1000*l.*, as it may be required; whilst an additional grant was made of 1000 reams of printing paper, and of binding materials to the value of 100*l.* 300 Bibles and Testaments in German and Swedish have also been sent to Calcutta.

MADRAS.—From the Eighteenth Report of the Madras Auxiliary Society it appears that there had been issued during the year, in the Tamul Language, 36,303 integral portions of the word of God.

The issues in Canarese, including those in two years from Bellary, had been 3338, and in Malayalim 513.

The whole number issued by the Madras Auxiliary during the year was 42,429.

From the Nineteenth Report of the Madras Auxiliary, it appears there have issued from the press, during the year, in the five principal languages spoken in Southern India, 156,300 copies of integral portions of the Old and New Testaments; and during the same period, and in the same languages, there have been placed at the disposal of the Society's Agents, 50,330 copies, besides English Bibles and Testaments to the number 1496.

A further grant of 2000 English Bibles, and 1000 reams of paper, has been made to the Madras Auxiliary.

BOMBAY.—Interesting communications have been received from the Auxiliary Society at Bombay. One result of Dr. Hæberlin's visit was an application to the Parent Society for a large supply of Scriptures in the English, Arabic, Hebrew, Turkish, Portuguese, Modern Armenian, and Persian, to be sent from this country; and also for a considerable number of portions of the Scriptures in Urdu, Hindui, and Romanized Urdu, to be sent from Calcutta; together with a further request for paper, to enable them to print 500

copies of the New Testament, and 13,000 portions of the same, in the Marathi Language; which has been complied with. A grant has also been made of 1000 reams of paper.

CEYLON.—The Colombo Auxiliary Bible Society has made a remittance of 50*l.* The edition of 2500 Bibles and 5000 Testaments, in Cingalese, for the use of schools, is advancing. A further grant has been made of 500 reams of paper, together with mill-boards to the value of 40*l.*, towards carrying on this work. The edition of the Cotta Version of the Cingalese has also proceeded to the end of the Acts.

The Jaffna Society reports the printing, during the year, of 5000 copies of Genesis, and part of Exodus, in Tamul, and 15,000 of the Psalms. This active Auxiliary has printed, since 1836, 70,000 copies of portions of the Scriptures. 15,350 volumes have been issued during the year. A further grant of 500 reams of paper has been made to this Auxiliary.

From Malacca, Singapore, Penang, numerous copies of the Sacred Scriptures are issuing in the Chinese, as well as Malay Language; and at the suggestion of the Rev. Mr. Dyer, of Malacca, who is now in this country, measures have been encouraged, which it is hoped, will lead to a still wider and more systematic dispersion of the Chinese Scriptures.

The Singapore Auxiliary has remitted the sum of 50*l.*, and received a supply of Scriptures in several of the European Languages, for the use of vessels touching at that port.

500 Bibles and 500 Testaments in Malay, and 100 ditto in Roman characters; also 300 Arabic Bibles, 100 English Bibles, and 200 Testaments, have been sent to the Rev. Mr. Beighton of Penang.

To the New South-Wales Auxiliary there have been forwarded 300 Bibles; and a grant has been made to the South Australian School Society of 50 Bibles and 150 Testaments.

100 Bibles and 100 Testaments have been sent to Port Philip, and several smaller grants have been made to individuals proceeding to that part of the world.

The Van Dieman's Land Auxiliary, at Hobart Town, has sent £100, and ordered 1150 copies of Bibles and Testaments in English and French. The Cornwall Auxiliary has also remitted £200.

As the happy result of Missionary Enterprise, the Society has been called to aid in translating and printing the Scriptures in several of the languages of the South Seas; 4500 copies, including 1500 of the entire Bible in the Tahitian Language, printed in this country under the superintendence of

the Rev. Mr. Nott, have been sent out in the course of the year. 50 reams of paper have been granted to the London Missionary Society, for printing parts of the Old Testament in the Rarotonga Language. The New Testament, it may be recollected, was printed in this country a few years ago.

A Memorial has lately been received from several Missionaries, in which a request is made relative to the Samoan Dialect, spoken in the group of islands called the Navigators', the population of which is stated to amount to about 150,000. They write—

"It has pleased the Divine Head of the Church to bless with a large measure of success the preaching of the word of God in this interesting group, so that nearly 40,000 people have been brought under Christian instruction: several hundred have received Baptism, and above two hundred have become members of Christian churches. The number who can read is upward of 20,000."

The Committee had much pleasure in voting 500 reams of paper, to the care of the London Missionary Society, for the above object.

Your Committee have also cheerfully voted the sum of £250 to the Church Missionary Society, towards expenses incurred in translating the New Testament into the language of New Zealand; an edition of 5000 copies of which is now printed, on paper also supplied by this Society.

**AFRICA.**—The intelligence from Madagascar continues of a very gloomy character. It appears that the persecution of the Native Christians, by the Queen and her Government, is unabated.

The interesting Malagassy Refugees now in England have requested that the New Testament might be printed for them in a smaller and more portable form than that at present in use among their countrymen. On their representation, the Committee had much pleasure in ordering 1000 copies of the New Testament, and 1000 Luke and Acts, in the form desired.

The Rev. L. Banks, of the Mauritius, has transmitted the sum of £32; and the Rev. Messrs. Jones and Baker have received a grant of 50 Bibles, and 200 French and English Testaments, for schools under their superintendance in that island.

The South-African Auxiliary Society has remitted £105 for copies sold, and received 300 Dutch Bibles and 500 Testaments. The Ladies' Bible Association at Cape Town has also remitted the sum of £20.

100 Bibles and 200 Testaments, Dutch and English, have been granted to the South-African Missionary Society; and 100 Bibles to the Glasgow-African Missionary Society for Missionaries proceeding to South Africa.

The Colonial Church Society has received a grant of 275 Bibles and Testaments in

English and Dutch; and some other smaller grants have also been sanctioned.

The Graham's-Town Auxiliary has remitted £48—£22 10s. being a free contribution; and received 200 Sunday-School Testaments, and 107 Bibles, assorted. And 80 Bibles and 150 Testaments have been granted to the Rev. Mr. Archbell, of Graham's Town.

The Salem Auxiliary has remitted £30; and ordered nearly 500 copies of the Scriptures, in English, Dutch, and German.

Your Committee have had sincere pleasure in making the personal acquaintance of the Rev. Mr. Moffat, Missionary from Lattakoo, whose labours in translating the Scriptures into the Sechuana Language were referred to in the Appendix of the last Report.

He has come over to this country for the purpose of superintending the printing of the New Testament in the above language; to which, on his representation, is to be added an edition of the Psalms.

The Sierra-Leone Auxiliary has remitted £127 6s. 7d.; and ordered 625 Bibles, and 1050 Testaments; and has received a small grant of Spanish, Italian, and Portuguese Bibles.

250 Bibles and Testaments have been placed at the disposal of the Rev. Mr. Mycock, proceeding as a Missionary to Cape Coast.

The Rev. Mr. Ewald of Tunis, before quitting that city, reported a further distribution of 2719 volumes. He has since made a remittance of £60 for books sold by him; and received a grant of 600 Hebrew Bibles, and 700 in different languages, for circulation in various parts of Europe.

The Honduras Auxiliary has made a remittance of £60, and received a small supply of books. Four dozen Bibles and Testaments have been sent to the British Chaplain at Bahia.

**NORTH AMERICA.**—The American Bible Society, whose active and enlarged benevolence is directed to the wants of many foreign countries, as well as the supply of its own, has been happily sustained by augmented resources, while multiplying its operations both at home and abroad.

Its issues of books during the year were 134,937 copies; making an aggregate, since the formation of the Society, of 2,488,235.

**BRITISH AMERICA.**—The appointment of your Agent, the Rev. James Thomson, to visit, on behalf of your Society, the British Provinces of North America, was referred to in the last Report; when an account was also given of his labours in Lower Canada. During the last year his attention has been chiefly directed to Upper Canada, where

he has made an extensive tour of several months.

Mr. Thomson succeeded in forming, at different places, eight Bible Societies among the sons of the forest; many of whom are now brought to revere and love that "Great Spirit" whom their forefathers ignorantly worshipped, and to take a lively part in propagating His holy word.

Toronto has been visited by Mr. Thomson; and the Toronto Bible Society has remitted, during the year, £418. A large supply of Bibles and Testaments, amounting to 5085 copies, have been forwarded thither, with a view to its becoming a central dépôt for the whole province.

Mr. Thomson has visited several other places, in some of which he held public meetings, in others he had conferences with Committees and Officers; in all of which, as well as everywhere else throughout his extensive tour, he met with the utmost kindness and hospitality, from Ministers and friends of different Religious Denominations, many of whose names your Agent specifies, and to all of whom your Committee feel cheerfully bound to offer the grateful acknowledgments of the Society.

On the 23d of September, Mr. Thomson left Toronto for Quebec, taking Prescott, Brockville, Perth, and Bytown, on his way. At these places he found many important matters to adjust, especially at Brockville, where the Society has been re-organized, with encouraging prospects of increased harmony and prosperity.

At Quebec, Mr. Thomson attended the public meeting of the Auxiliary; which has remitted £150, and ordered 260 Bibles and 50 Testaments.

The Montreal Auxiliary is still zealously employed in supplying every destitute family in the province with a copy of the Holy Scriptures. From their last Report, it appears that several additional counties and townships have been visited during the year. These investigations have brought to light numbers of families who have been living ten, twenty, thirty, and, in some instances, nearly forty years without a copy of the Scriptures: others never possessed the precious treasure. Several entries in the Journal are to this effect—"Eight years married, never had a Bible"—"Seven years married; lost three children within six days; never had a Bible—received it with tears"—"Father of six children; owns a farm, but never owned a Bible"—"Married twenty-two years; never till now possessed a Bible." In one county, out of 1469 families, 658 were found destitute; and in one day, of thirty-one families visited, twenty-three were without the Scriptures.

Dec. 24.—"One of the prisoners in the jail at Three Rivers, who cannot read, desired to get a Testament for his little daughter to read to him. The little girl proved to me that she could use it. It was of course cheerfully given."

To the dépôt at Montreal there have been granted, during the year, 4911 Bibles, and 5800 Testaments; besides which, the Montreal Auxiliary has ordered 2275 Bibles, and 4430 Testaments.

The New Brunswick Auxiliary has remitted the sum of £440, one-third of which is a free contribution; and ordered 680 Bibles, and 656 Testaments.

The Halifax Auxiliary has remitted £190; and received a grant of 100 German Bibles and 100 Testaments, for emigrants.

The Societies at Fredericton, Miramichi, Pictou, Prince-Edward's Island, and Yarmouth, have made remittances, amounting in the whole to £262 14s. 8d.

The Newfoundland School Society has remitted a further sum of £25 for Scriptures sold, and received a small grant of 1441 Bibles and 1675 Testaments.

The Missionaries of the United Brethren have completed and sent over a revised version of the Acts, the Epistles, and the Revelation, in the Esquimaux Language; 1000 copies of which have been ordered to be printed.—The translation of the Five Books of Moses, and three of the Prophets, has now been effected by the Missionaries; and they are proceeding with other parts of the Old Testament in Esquimaux. Genesis and Isaiah have already been printed.

WEST INDIES.—Mr. Wheeler, your Agent, has been occupied, during the greater part of the year, in an extensive visitation of the Island of Jamaica. He has been enabled to establish an Auxiliary for St. Dorothy, and one of Ladies, at Kingston. He has also instituted 17 new Associations, besides assisting to revive others which had gone somewhat into decay. One object, much kept in view by Mr. Wheeler in this visit, was to encourage the people to purchase the sacred volume for themselves; and so great was his success, that he took down, in 32 places, the names of 3500 individuals who came forward to pay for copies at the full cost price, it being distinctly understood that these were terms on which they were to be obtained. From one congregation alone, that of the Rev. Mr. Abbott, of St. Ann's Bay, he received 670 names.

Considerable supplies of books have been sent out during the year to Jamaica, amounting in the whole to 5232 copies; and remittances have been received from the different Auxiliaries, or from individuals to the extent of 500*l*.

The Jamaica Bible Society has changed its name to that of the "County of Surrey

Auxiliary Society." His Excellency the Governor has very kindly consented to become Patron of the Auxiliary established at Spanish Town; and has also contributed very liberally to its funds.

In the month of January last, Mr. Wheeler left Jamaica for Barbadoes. On his way he touched at Hayti, St. Thomas, and the Danish island of St. Croix.

The Barbadoes Auxiliary has remitted £100, and ordered 450 Bibles and 200 Testaments. 50 Bibles and 150 Testaments have also been granted for school-stock.

The Antigua Auxiliary has sent £90, and an order for 412 Bibles and 225 Testaments.

The Trinidad Auxiliary has forwarded £50, and a small order.

The San-Fernando Auxiliary has sent £45, and an order for books in English, German, French, and Spanish.

The Bahama Auxiliary has transmitted £100, and an order for 300 Bibles and Testaments: and from the Bermuda Society the sum of £35 has been received.

The Secretary of the Berbice Auxiliary, remitting £150, states that at the last public meeting of the Society more than 1500 Negroes were present.

A remittance of £74 has been received from the Demerara Auxiliary.

A further supply of 412 Portuguese Bibles and Testaments have been voted to various friends in the Island of Madeira.

A grant of 50 Bibles and 200 Testaments has been made to the Missionaries of the United Brethren labouring in the Danish West-India Islands.

Your Committee have had much pleasure in adding to the list of the Society's Vice-Presidents, the name of the Right Rev. the Lord Bishop of Peterborough.

**FUNDS.**—The Receipts of the Society, from all sources, have amounted to £111,449 13s. 1d.; being £6200 more than last year, and £3700 more than in any previous year of the Society's history.

The principal increase of the year has been in the sales of Scriptures: these have amounted to £54,480 9s. 4d., being £7050 4s. 9d. more than in the previous year.

The legacies of the year amount together to £15,636 19s. 5d., including the sum of £13,457 8s., being the fourth part of the residue of the property of the late George Hammond, Esq., whose previous munificent bequest of £10,000 (duty free) was noticed in the last report.

The donations amount to £2854 8s. 4d.

The Free Contributions from the Auxiliary Societies amount to £33,220 8s. 8d.; thus showing, in a very marked manner, and which your Committee cannot observe without much thankfulness, the continued in-

terest felt throughout the country on behalf of the Society; and that, too, notwithstanding the many causes unhappily at work to weaken it.

The Issues of the Society have been—

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| At Home . . . . .            | 538,459 |
| From Depôts abroad . . . . . | 237,901 |
| Total . . . . .              | 776,360 |

a larger number than has been issued by the Society in any previous year; and showing an increase over the issues of last year, to the extent of 118,292. The total issues from the commencement of the Society amount to 12,322,471.

The expenditure has amounted to £110,174 7s. 7d.; and the Society is under engagements, at home and abroad, for more than £80,000.

Your Domestic Agents have made their usual annual report of the Society's operations and present state, in their respective districts. In this retrospect, they say, while they have found fresh cause to lament the evils and divisions which constitute so prominent a feature in the "signs of the times," they have rejoiced in finding still more abundant cause to thank God and take courage.

The number of New Societies established within the last year is one hundred and seventy-four. The number discovered to have become extinct is twenty-three, leaving the total number of Societies in England and Wales 2572.

Your Committee reported last year, that they had supplied above 38,500 New Testaments and Psalters to be distributed by way of loan among families found destitute of the Sacred Scriptures in this Metropolis, the larger part of the distribution having been undertaken by the agents of the City Mission. The manner in which these Loan Testaments were received has been shown by copious and interesting extracts from the Report of the above Society, given in the Monthly Extracts, June, July, and August.

Another grant of 1000 Loan Testaments and Psalms has been made to the Manchester Town Mission; 2000 have been supplied to the Birmingham Auxiliary Society; and one or two other large towns have received similar aid.

Your Committee will now draw your attention to one of the most important measures of the year, viz., the issuing of a Bible and Testament at the very reduced prices of Eighteenpence and Sixpence, respectively; a measure originally intended for this country, but since extended to the Colonies. To this resolution your Committee were brought after repeated and careful deliberation: the occasion of its adoption, and the reasons

which weighed with your Committee, in taking such a step at the present time, will be gathered from the Circular given in the Monthly Extracts.

On the receipt of your Committee's Circular, the Southwark Auxiliary proceeded to pass a series of approbatory Resolutions; and to follow these up by prompt and extensive efforts to obtain special contributions towards defraying the great loss to which, by this measure, the Society has become exposed. The result of this generous effort has been £808 4s. paid to the funds of your Society, in addition to the ordinary contributions from Southwark, which have been larger than usual.

May your Committee hope that this noble example of the Southwark Auxiliary will be followed in other parts of the kingdom, so as to sustain your Society in a sacrifice, the probable extent of which is not easily calculated, but some idea of which may be formed from the fact, that in the three months since this measure has come into operation there have been issued from your Depository 185,218 copies of these cheapened Bibles and Testaments, on which the Society suffers a loss of £6970 3s. 10d.

Two editions of the Bible in the Welsh language are now passing through the press. Your Committee gladly take this opportunity of testifying to the continued activity of their Welsh friends, both resident in the Principality and out of it. They feel bound especially to notice the contributions made the last year by Welsh Congregations in Liverpool, whose collections amounted to no less a sum than £360, as a free contribution.

The Society for the Reformation of Female Convicts has received 595 copies; and other benevolent Institutions, 501. For colliers, boatmen, and seamen, and for working men on the railroads, sundry grants have been made, amounting to 735 copies. To refugees from various nations, emigrants, and others, 549.

Sunday Schools had, before the new measure took effect, purchased 41,737 copies, at a loss to the Society of £822 1s. 4d.

The Remittances from Scotland, from Societies and individuals, have amounted to £640 17s. 3d.

The Glasgow Catholic Schools' Society, has received a grant of 180 Bibles and 240 Testaments.

To the Society's valuable correspondent at Lochalsh have been further granted, on the recommendation of Dr. Paterson, 1400 Gaelic Bibles and 600 Testaments, for distribution in the Highlands and Western Islands of Scotland.

To correspondents in the Island of Islay have been granted 300 Gaelic Bibles and 140 English; and to other correspondents in Scotland, 364.

The Hibernian Bible Society has received a grant of 3000 Bibles and 5000 Testaments.

The London Hibernian Society, whose schools now amount to 2221, in which are found 117,122 children, has received during the year 4000 Bibles and 21,000 Testaments.

The Sunday-School Society for Ireland has remitted the sum of £851 13s. 4d., and received 6500 Bibles and 20,000 Testaments.

To the Irish Society of Dublin have been granted 1500 Testaments in the Irish Language.

After alluding to some of the peculiar difficulties of the times, the Report concludes:—

Your Committee, humbled, but not dismayed, turn from the troubled scene around them, and look up. "The Lord on high is mightier than the voice of many waters; yea, than the mighty waves of the sea." He, to whom all power is given in heaven and in earth, "the Alpha and the Omega," "the First and the Last," will not fail to execute

"His bright designs,  
And work His sovereign will."

They would therefore hear and obey what they believe to be His voice, and would know no watchword but *Onward*, and *Forward*.—Towards such as decline to unite with them, or, having been once united, now withdraw themselves, they would "walk in love." To those who remain—and, thank God! they are yet a goodly host—to the warm, the attached, the liberal, the devoted friends of the British and Foreign Bible Society, your Committee say, in conclusion, "Finally, brethren, farewell: be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you."